

TEXT AND IMAGE
IN LATE MEDIAEVAL ENGLISH
VERNACULAR LITERARY MANUSCRIPTS

L. S. LAWTON

D. PHIL.

1982

Volume 3

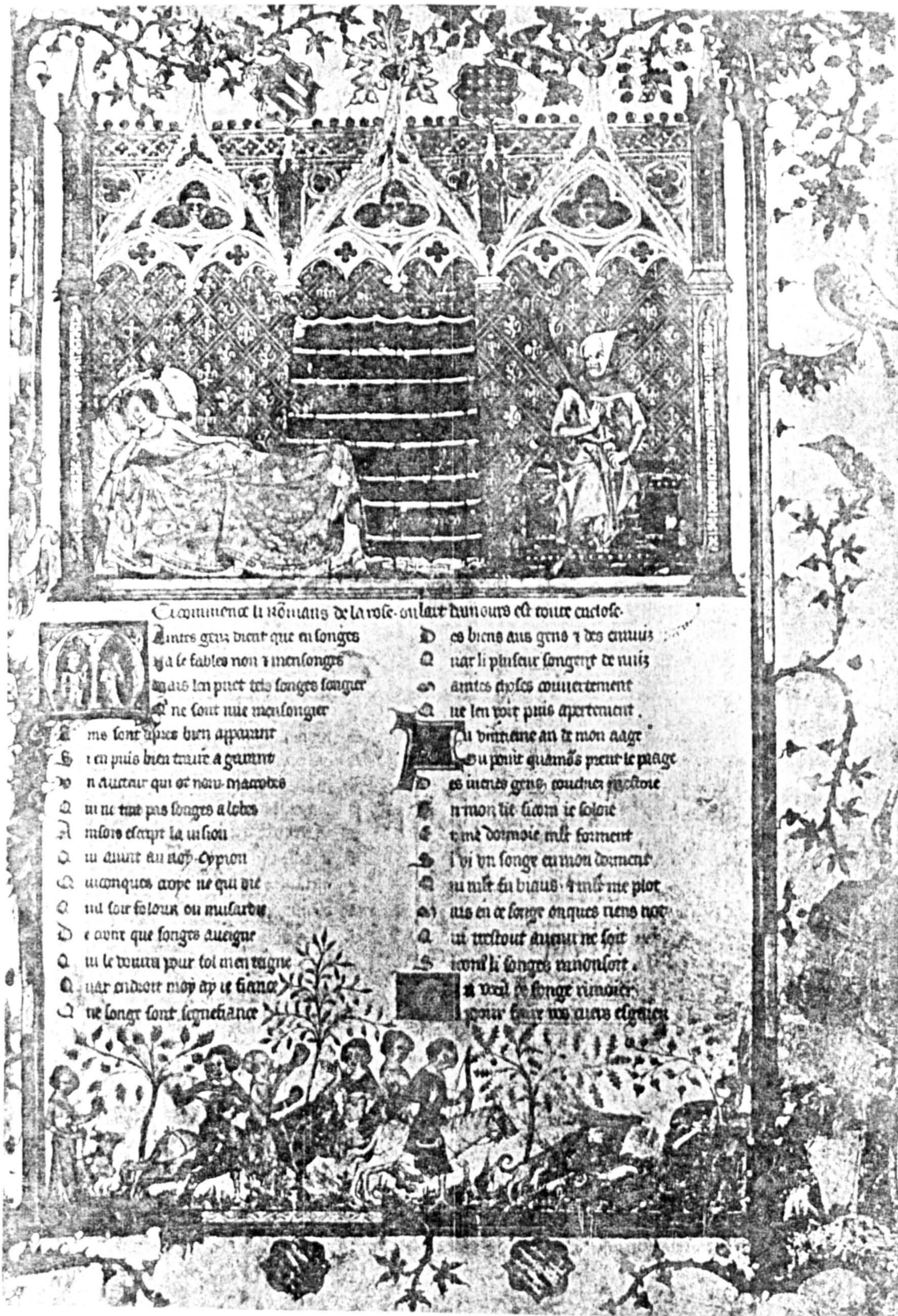
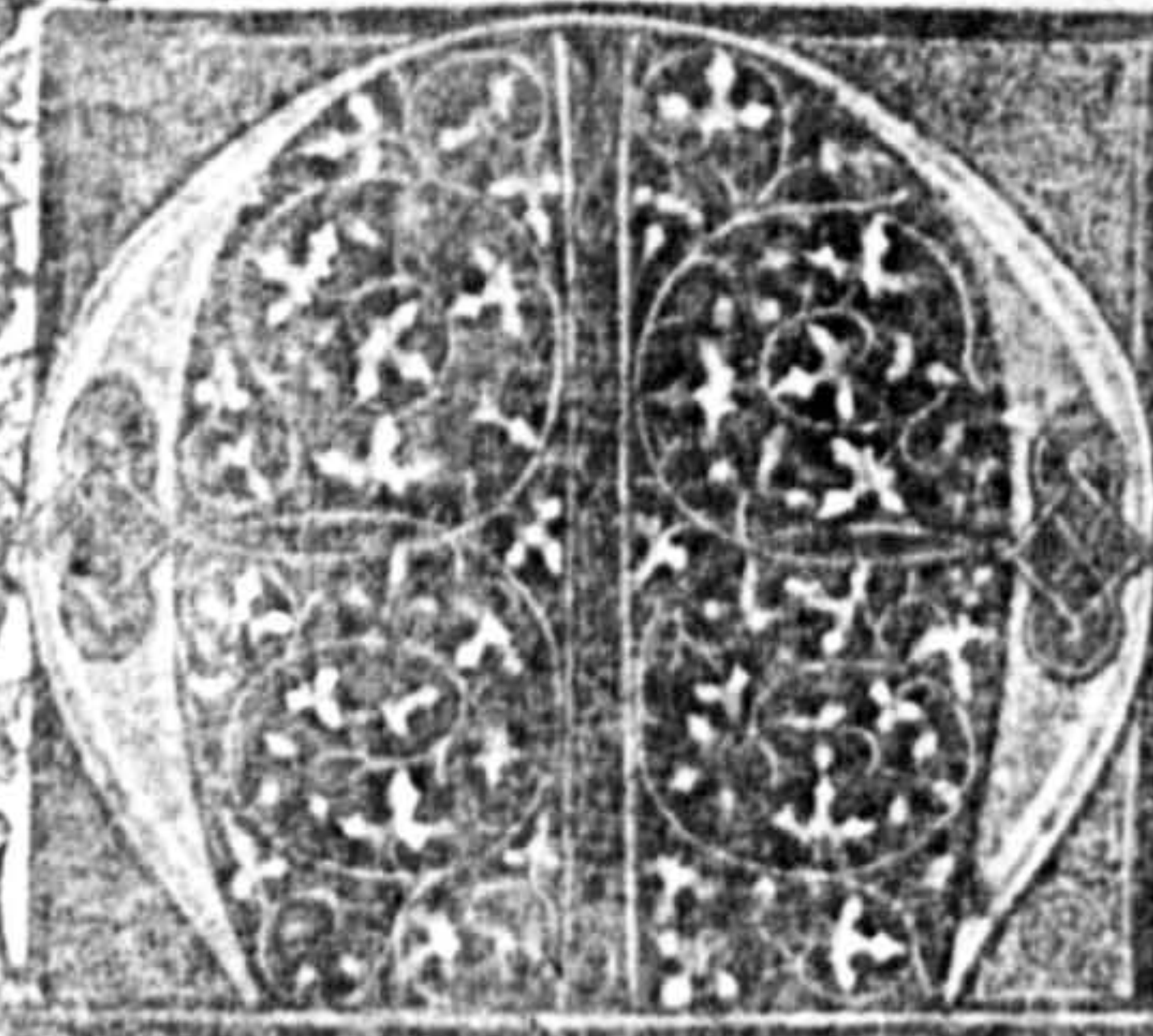


Fig. 1 Chantilly, Musée Condé 1480 Fol. 1r.



Comence le sommant de la rose.



Sauces
gens diet
que en
songes
Nase fa
bles non
et menco
tes.

En un len puet teli songes sonnier
Et u ne sont mie menconner
ms sont apres bien apparant.

Et en puis bn' taine a quant
n ateur qui ot nom micobes
Et u ne tint pas songes a lobes
A moen destast la vision
Et u aduint au for et rpiou.

Quiconques cuide ne qui die
Que soit solesse et mupudie
De cione que songe auientie
Et u ce vult au pour fol me tienne
Et ar enduit moy ay se fiance
Et ue songes sont sign fiance
Des biens aus gons et des emurs



Et commence le Roman

de la Rose.

Antes que on dient
 que en songes
 Na se faibles non
 et mencontes
 Mais les puet tel
 songes songer
 Mais font mie menconter
 Mais songe apres bien apparant
 Mais songe bien tant apparant
 Mais songe qui et no menconter
 Mais songe pas songes a lober
 Mais songe escript lausion
 Mais songe au rapion
 Mais songe que vent ne qui dire
 Mais songe folie ou misardie
 Mais songe que songe auventie
 Mais songe qui songe a folie neie
 Mais songe a moy ar fiance
 Mais songes sont si fiance
 Mais songe au vent des enus
 Mais plusieurs songent de nus
 Mais songe choses couventement
 Mais songe soit plus apperent

Au xv. an de mon aage
 Au point qu'au point pue le page
 Des remes gens coucher malore
 Ne mut si com ie souloie
 Et me dormoie moult forment
 Si bi songe en mon dormant
 Si moult fu bel moult me flos
 Mais en ce songe on ne vers ne
 Si trestout auvent ne soit
 Si com li comptes raconte
 Si buel le compte d'amoer
 Pour vos cuers faire estrair
 Si auant le me prie et commade
 Et si nul ne mille demande
 Si oment ie buel que li Roman
 Si ois appellez que ie Roman
 Si est li Roman de la Rose
 Si la Rose d'amoer est toute encluse
 Si amatee en est belle et neuve
 Si sont dieux qu'en terre le recouue
 Si elle pour qui ie lay empris
 Si est celle qui tout a de pris
 Si tant est dieu de terre amee



Fig. 3

Stuttgart, Landesbibliothek, Cod. Poet. 6
 Fol. 1r.

¶ Ci commence l'envoye que Othea la deesse envoia a
hector de troye quant il estoit en l'age de xv. ans

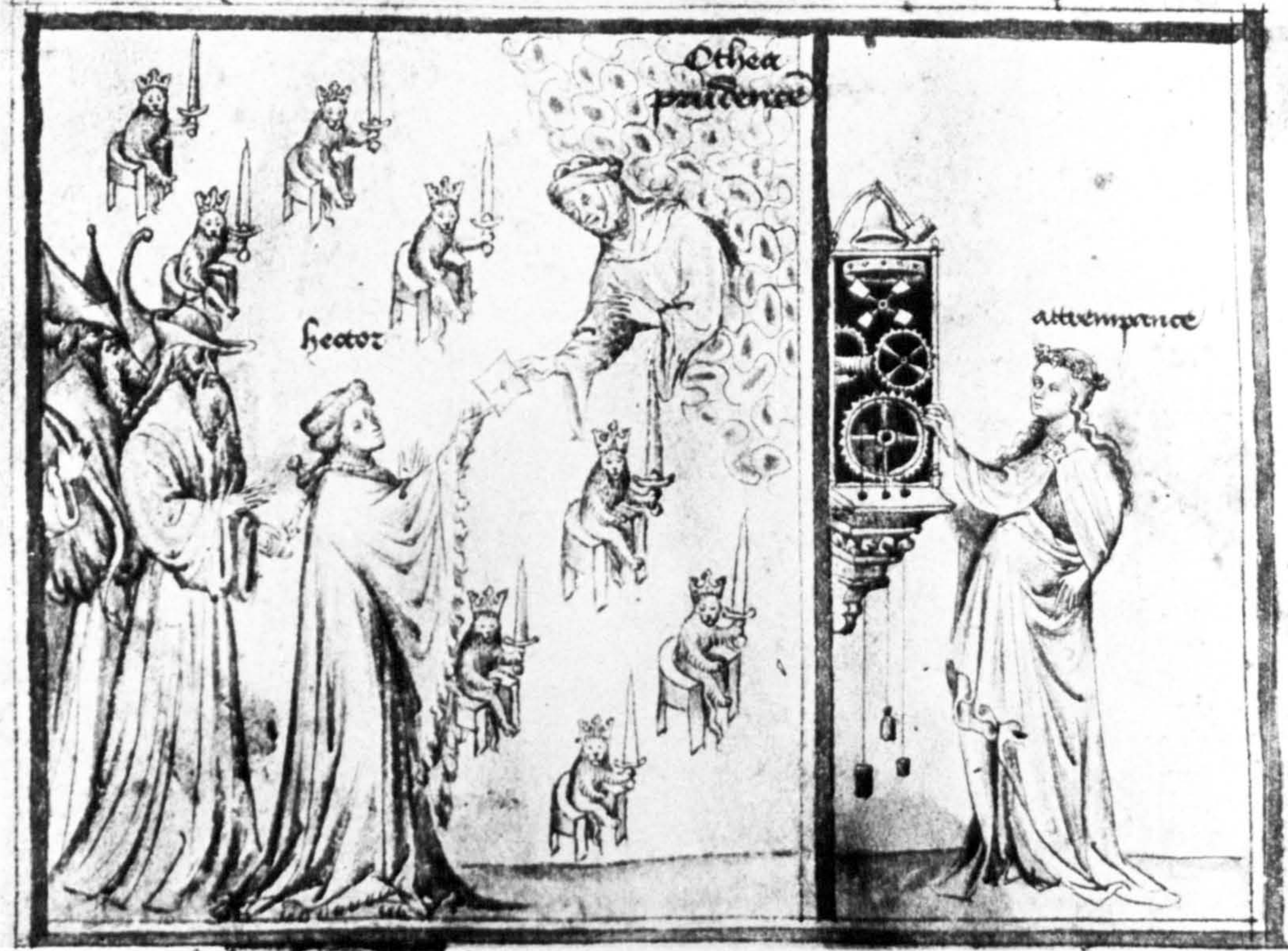


Fig. 4 Paris, BN Fr. 848 Fol. 2^r.



Et commencent cent balades d'unât et de dame



uoy que neusse covage ne pēsee
Quat apesce de dits antouei
Car autre part adis suis apesce
N le command de psonē qui plau

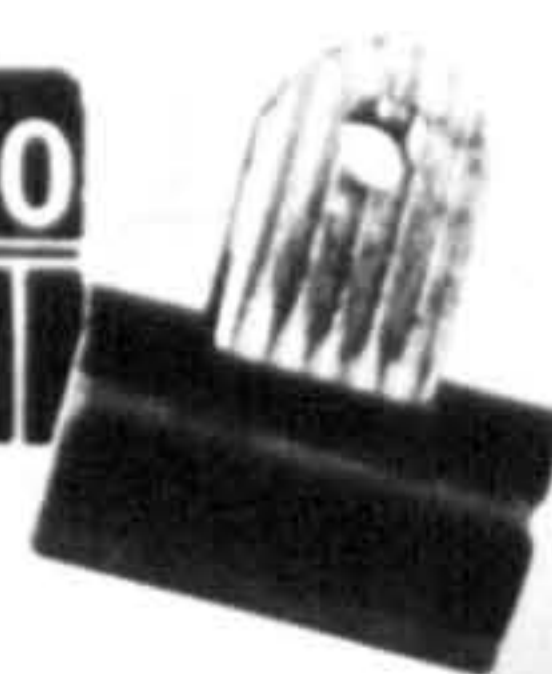
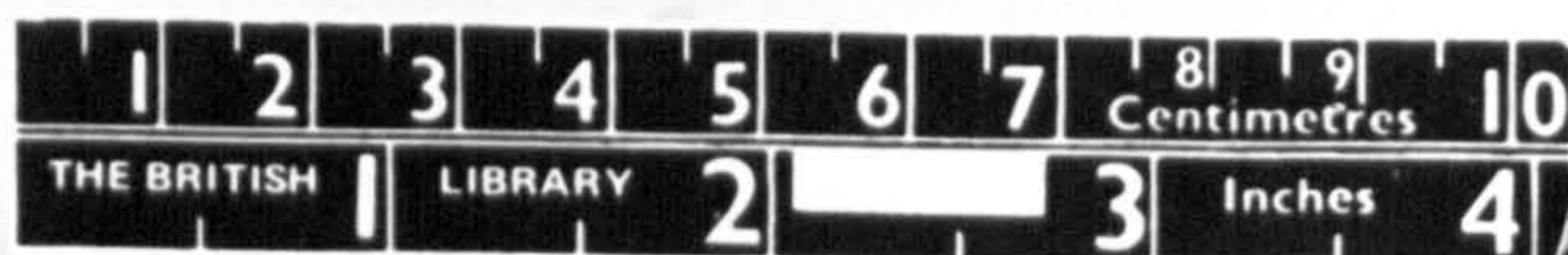
Fig. 5

BL Harley 4431 fol. 376^r.

MS. Fairfax 16. fol. 14^v



Fig. 6 Fairfax 16 fol. 14^v



Corpoz ebes sensus stola parua labor: munitur
 Mansour of munitis ipe munita carnam
 Quia tamen Engistia lingua carit munita bina
 A nostra carmentre metra munita leguar
 O sibi of arene que content ossa loquens
 A est et interped fier procul oio malis

hem pat wroten be tofore
 the bookes dwelt, and we the for
 hem taucht of pat was wrote po
 for the good is that we. as
 In our time among be here
 so write of new som munitre
 Examples of yse of de wise
 so pat it munit in such a wise
 whan de ben dese and allestere

Fig. 7 Harley 3869 fol. 5r.



In this point I herd in that other side Comynge a wyllyng
 molodve of wonder swete song & instrumentes so
 mynge and I byheeld & saw where com with grete so
 lempite a pilgrime al unlyf more clere & bright thy
 mynge than thysse rather were. and was brought forth
 with an huge multitude of anigeses of which euery
 hadde som lusty instrument as harpe. organes. or salt
 try or manye othere whiche I ne knowe nought ne
 kolve hem nought destrye. And so was he lad a
 mong that compaigne his owne anigel haupinge hym
 by the hand that songe wonder iove fully to this that
 I shal reherse.

Honoured be thow blissful lord
 And preyed mote thow be in euery place
 So ful of myght myght and vtu
 Of blisse. of bounte of prte & of grace
 Whos hono^r may no maner thyng deface
 Who is that wyllysonde may thy myght
 But seruen the of fers mote euery thyng
 Honoured be thow heuene King
 That hast betaken to my gouernance

Fig. 8

¶ It was an lylle soule was brozt to
 blisse wth myche melodye of angels.



¶ At this point I heard iⁿ y^e op^e side conu
 ng a lusty melodye of lound swete song
 & instrumentis soluing. & I beheld a salu
 ble to me wth grete solempnite a pilgri
 al vniuersal more clere & bryzt schyning y^e
 pese of wthere. & was brozt forth wth an
 huge multitude of angels. euery haunne
 on hande som lusty instrument. 20R
 y^e organ or salbteri & many mo
 wth lute & ne knelbe nozt ne touthy nozt
 dissonance

Handwritten marginal notes on the right side of the page, including the number '20' and various symbols.

Fig. 9 Hatfield House, Cecil Papers 270 Fol. 20^r



Capit' libere qui unicipatue Grace' dieu. Cap' primu.

S I lay in a seint Laurence nyght slepyuge
 in bed me bifel a ful meruaylous dreine wh
 ich I shal reherse. Ane thought pat I hadde
 longe tyme trauailed toward pe holy cite of
 Ierlm and pat I hadde made an ende and ful
 ly furnished my flesshly pilgrymage. So pat
 I myght no ferther tranayle upon my fat. but uede muste
 I lene be hynde me. my flesshly careme. Than cam anel
 derth and smot me wyth his venemous dart pur; which strok
 body and soule were parted a sonder. And so anon I felte my
 selfe list up in to pe eyr seynge my self deyped fro my foule
 body. Which when I be helde lyggynge all deed with oute
 any mouynge. semede me so foule and horrible. pat hadde
 I nought right late be fore passed per fro. I wolde not hane
 supposed pat euere it hadde be myn. Thame come to his
 body pe noble lady dame. Mysericordie. and conied it lappynge
 in a cleue lymen cloth. and so ful honestly leyde it in pe erthe.
 I saye also pe auterer pat cleped is daunc. pray er. holb pat
 she spedde hir to heueneward wonder hastely for to be seke pe



Fig. 11 Hatfield House Cecil Papers 270 Fol. 1^r.

...the ... lady ...

W
 018
 ay
 may
 r
 joye
 the
 he.
 here on

 ich tempore
 re:
 fult:
 i nulle
 om
 noston
 pe fons
 roud
 de
 pherde
 ad aord
 de
 fo

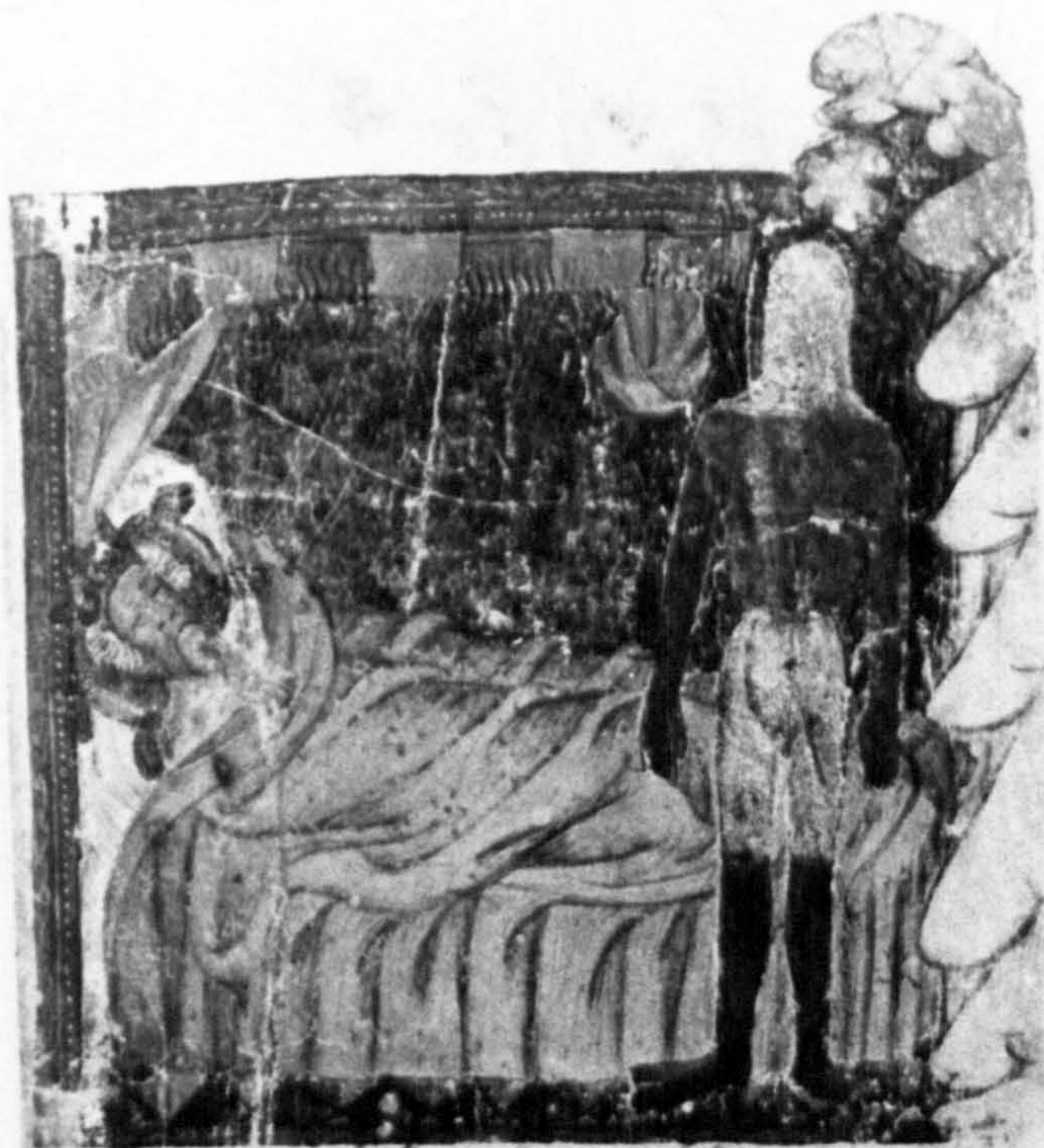
 ie
 e
 folk
 with
 porce
 i fex
 hate
 debute
 and



Naturatus amor natur legibi orbem.
 Subdit et bnamines conuertit ee fems
 huns enim mundi pnceps amor ee videt
 Cums eget dures paup z omnis ope
 Sicut in agone pures amor z fortuna qritas
 Plebis ad mstruas vertit vtem rotas.
 Est amor egm salus verata quies pms curi
 Bellum pax. Lulius Dulce fhoue malim

Thys world which eue is in balance
 It stam ght in my sufficance
 So giete yniges to compasse
 Bot i mot lete it ouerpasse
 And tuten vpon ope yniges
 ffori pe stile of my vntingis

Fig. 12 Fairfax 3 Fol. 8r.



Governares sensus tota parva labor minimus
 insana quo minime ipse amara carum
 auctora in lingua lingua ranti insula vna
 anglica parmente metra rillante loquar
 offibus ryo carnis que comitit ossa loquie
 abfit et interores stet procul oro malis
 Inapit prologue.

When pat Writen oue tofore
 The booke Duell and we ofore
 ven talket of y' that were po
 thorn good is pat he also
 In oue time amoue oue liue.

Doue min ma
 ilue for pat se
 In oue englis
 a boe for Eng
 che we for ten
 what schal be
 the bot for
 men se ye Wor
 In souerayn
 that it be
 de forte speke
 the can't be
 It neede noue
 the purg. so of
 that eu' man
 and nayeles be
 when pat ye be
 foryunge the
 of hem pat the
 for aue in erpe
 of roman the
 the vus of her
 scholde as the
 we lost so forte
 the voryn pr
 the booke stly
 when of ye Wor
 and ye pat the
 a lough man
 right as ye st
 the

Fig. 13 Fairfax 3 fol. 2^r.

Harl 3869 f18 (min.) 62888



Georgius.

Patris amoris matris legibus orbem.
Subdit, et humanis conatibus efferat
Nunc enim mundi princeps amor et videtur
Cuius eger dices pauper, et omne opus
Sunt in agone patris amor et fortuna quae cecidit
Plebis ad infidias vertit uterque rotas

Fig. 14 Harley 3869 fol. 18^r

myn nees wip par and gan vngote
 re selue prest which as sthe wolde
 was redy per and sette him down
 To here my confessou.

Lie hie confesse
 sedens a confesse
 cora se gem flor
 toure.

BODLEIAN LIBRARY 2
 MS. Bodl. 902. f. 8.

Fig. 15

Bodley 902 fol. 8^r.

was redy yere and sette hy soune
 To here my confession



Confessio homo si sit medicina salutis
 Expiat morbis quos tulit ipsa venis
 Resa quidem ferro medicant meo saluti
 Raro tu medicum amans amoris habet.

Shis worpi prest y' hols man
 To me spekyng y' bygan
 And seide vndirto

cm
 ins



PEMBROKE COLLEGE

Fig. 16 Cambridge, Pembroke College 307 fol. 9r

So firste myr confessioun



Josephus greco si sit medicina salubri
 Expiat' m'ibus quos trahit ipa' verius
 Resa quide' ferro medicant' mem'is salu'
 Fmo tu' medicu' vultus amoris per

Dies vobis prest' vis h'osq' man
 So me spe'ende' p'is G'rgan
 And sey & benedicite
 My' sone of pe' felicitate

Fig. 17 Corpus Christi 67

Fol. 9v

BODLEIAN LIBRARY

Ms. Bodl. 693. f. 8v

ache' affe' on me no godly d'ye'r
 p'is sup'les to we' edge' tene'
 wh'at' artow' sone' t' i' al'ge'ia
 ky't as a'uan' top' out' of' fle'ye'
 And y' of' w'ke' side' n'r' good' hope'
 And had' we' noth'ing' tru' ad'ie'ce'
 Sit' to' at' yet' i' was' uoyt' gl'ad'ce'
 for' i' we' causy' no' cause' wh'y'
 And e'ke' e'ke' al'ley' ab'get' abas' i'
 wh'at' ab'ole' ye' wh'y' we' n'r' lady' t're'
 I' shal' i' be' hole' of' alle' s'ye'
 S'che' s'ke' telle' the' y' malady'
 wh'at' is' p'is' f'ore' of' wh'ich' y' p'ic'iu'ost'
 No' h'ar' it' n'ost' for' et' y' f'ence'
 I' can' to' ye' no' medicine'
 as' ed'ime' i' s'ou' a'uan' of' p'ure'
 yet' in' p'is' court' h'ave' longe' f'ued'
 And' as'ke' p'or' i' h'ave' ref'ue'
 Som' ab'ole' s'ke' n'r' lang' w'o'
 And' e'ke' b'ugan' to' la'ure' p'o'
 And' case' y' is' many' of' i'ow'e'
 f'ra'is' & i' so' way' be' y' et' y'ou'e'



am' h'ere' us'p' p'at' i' s'can' b'ib'oly'
 p'e' s'et'ue' p'ur'f' wh'ich' ad' e'ke' u'ole'
 was' red'p' p'err' t' s'ette' h'm' d'ou'
 o' h'ere' n'r' conf'essi'ou'
 So' me' s'p'ek'ens' th'us' be' g'anne'
 And' s'ent' ben'ed'ic'ite'
 My' s'one' of' pe' felicitate'
 Of' lou'e' t' e'ke' of' all' ye' ab'os'
 pou' s'ch'ate' ye' s'p'ure' of' lay'e' r'ho'
 by' v'ic' que' p'ru'is' p'at'f'ore' s'ev'ent' p'uo'
 l'it' au'au'is' ad' s't'ru'ct'au' i' r'e' s'is' p'ru'ib'us'
 i'au'ru'et' i'ap'p'ru'is' s'u' ut' ad' d'u' s'is'as' i'ho'
 ma'g'is' d'ic'ed'os' il'le' i' d'ic'ed'us' o'p'p'ri'is' d' b'eu'g'u'
 What' i' p'is' s'oi' lou'e' s'ake'
 bat' s'et' let' noth'ing' be' s'p'ake'

Stille pleindic

Fig. 18 Bodley 693 Fol. 8v

was redy yett sette him down
To here my confession.



Confessio Domo si for medicum salutis
Exuat morbis tuas tunc in se membra

ffr
yer
Bu
ya
Et
Au
he
pi
ay
Si
B
Wh
Bl
am

Fig. 19 Laud Misc. 609 fol. 10r

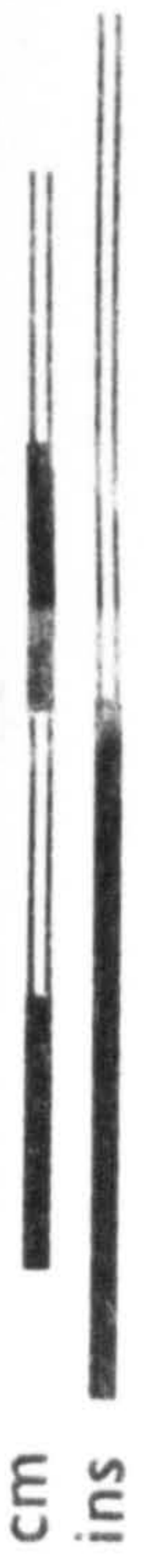
to the good
wyle
wyle
of luste
me siche caste
youe hinc
to you be stryue

et 10
r att pro
be comey anone
one + one
pi works
chyste
mannes strifte
q repliste
as gan be holde
as siche folde
p son



fit medicina salutis
vultu ipa deus
curant membra salutis
pultus amor
t pro holy man
The die ante

MS Mm. 2. 21



cm
ins

Fig. 20 CUL Mm.ii. 21 Fol. 8r

was very per and jete nun ovua
Go here my confession



Confessus Gemo si sit medicina salutis
Expiat morbis quos tulit ipa ven?
Lesa quidem ferro medicant me^o saluti

1
2
3
4
5
BODLEIAN LIBRARY 2
MS Bodley 294 f 9r

Fig. 21 Bodley 294 fol. 9r

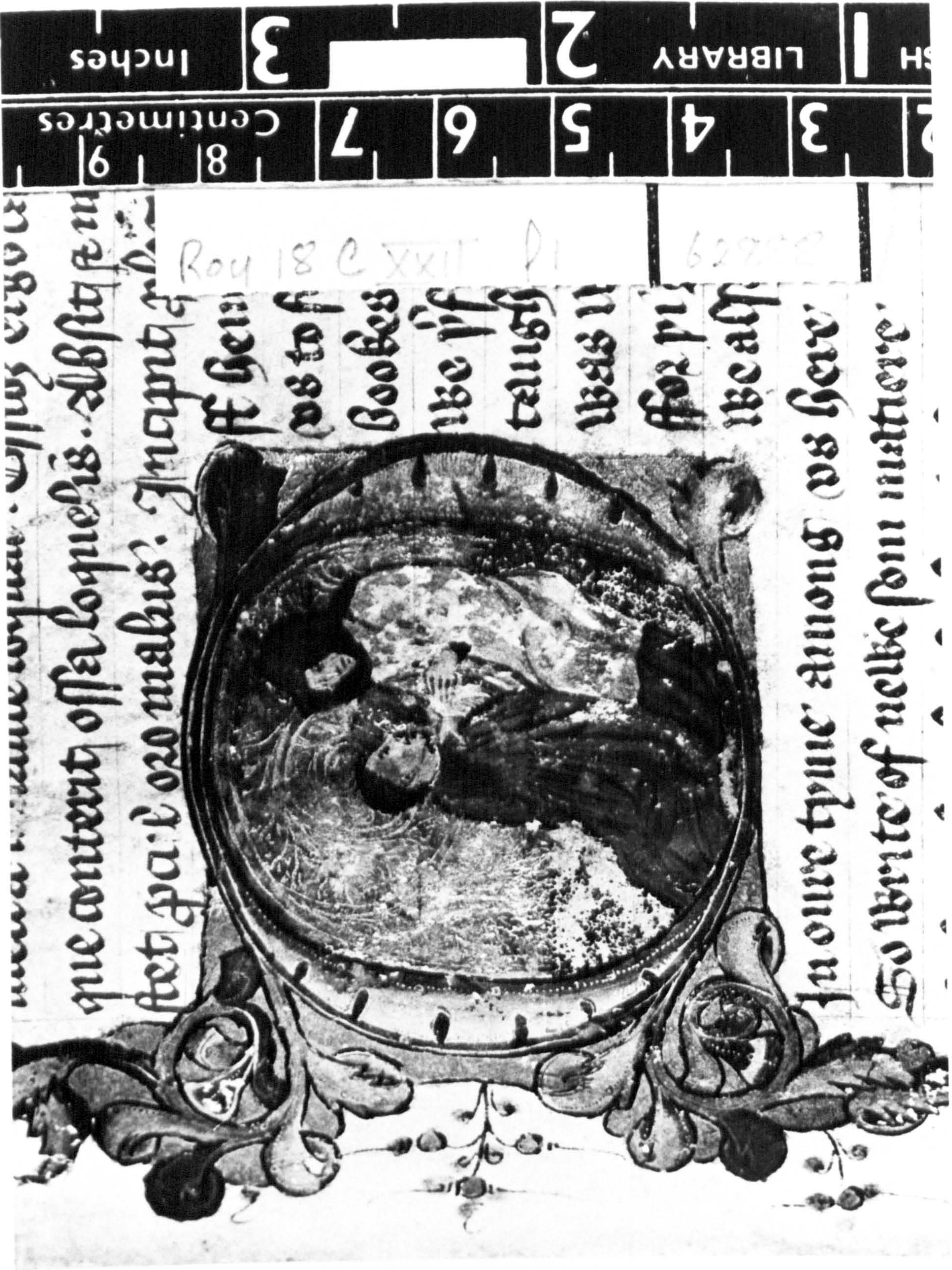


Fig. 22

BL Royal 18 C. xxii fol. 1^r.



Fig. 23

BL Egerton 1991 Fol. 7^v

Ferst pat you hast me so serue
 And napeles sche wiste wel
 A my word stoo on an oper wheel
 Wyoute eny oper farterie
 But algate of my maladye
 Sche has me telle and say hir trouye
 Wyoute lette of eny slouye
 Fro point to point and eny del
 Was a me pat can I soo weel
 Fe so my lyf pecto wol laste
 With pat hir look on me sche caste
 And serde in aunter if von huc
 My wil is ferst pat you be schryue
 And napeles hois pat it is
 I foot my self but for al pis
 Into my preest which comey anoon
 I wol you telle it oon and oon
 Boie al to yought and al in werf
 O Semus myn owne clerk
 To om tope and heere pis mannes schryfte
 Quos uenit proo and I copliste
 Myn hees wy pat and gan beholde
 Ye seife preest which as sche wolde
 Was redy pere and sette him down
 To heere my confession

Confessio Semo si sit mediana saluti
 ypiat morbis quos tulit ipsa uenit
 lesa iudem ferro medicat in sua saluti
 tamen medici uultu a uis habet



This woyn preest pis hoosy man
 To me spekende pus bygan
 And seide Benedicite
 My sone of ye feliate
 Of loue and eek of all ye wo
 you schalt ye schryue of bope trow

H... ..

What you er pis for loues sake
 hast felt. let noyng be so. ake
 T eile plemliche as it is befall
 And with pat word I gan sou falle
 On knees with deuocion
 And with ful greet contricion
 I sayde panne Deannus
 My holi fader Semus
 So as you hast expience
 Of loue for whos reuerence
 you schalt me schryue at pis tyme
 I prey ye let me not mye tyme
 My schryfte for I am destitute
 In all myn herte and so conturbes
 pat I ne may my wites gete
 So schal I moche yng forzete
 But if you wol. my schryfte wyte
 Fro point to point van I supose
 yer schal noyng be left behynde
 But now my wittes ben so bl...
 pat I ne can myschue to do
 so he began anon to preche
 And with his wordes dekenare
 he serde to me softe and f...
 my schryfte to wyse and h...
 My sone I am assignes beere

My deuis ye goddesse aboue
 Whos preest I am touchende of loue
 But napeles for certern stile
 I moot algate and neede wile
 I ought oonly make my heryng
 Of loue but of oper ynges
 pat touchen to ye cause of oue
 For pat belongeth to yoffice
 Of preest whos oure pat I beere
 So pat I wol noyng forbere
 pat I ye wites con and oon
 ye schal ye schryue eny thoon
 wher I non might take eydence
 To reue with yi consiencie
 But of conclusion finall
 Conclude I wol in speaall
 For loue whos seruant I am
 And why ye cause is pat I cam



Fig. 25

Ashmole 46 fol. 1^r.



Fig 26 Rowl. C. 446 fol. 1r



Fig 27 Digby 232 fol. 1r

MS Bodl. 686. fol. 1.



hen that apert to
 the zronch of my
 And bashed my
 Of which Vetur enge
 When zepherus die
 Inspired by
 The redde Croxer and the yong f
 hach in the taim he halfe ague p
 And smale foldeles maken mledre
 That stizeth us myght lich open p
 So pzeteth hem nature in her oia
 Than longen folk to zyn on pilgry
 And puluere to sechen strange f
 To serne halles conch in sondry toner
 The spzanty from ey shires and
 Of Engeland to Camberbury they sende
 The hely blyssful matre for to seke
 That hem hath halpen when they were se
 Drest that in that seson on a day

1	2	3	4	5
BODLEIAN		LIBRARY		2

Fig. 28 Bodley 686 fol. 1r

venge.
 Detz tood offende
 exsauce.
 chauce.
 ye lantage.
 and zehw mo.
 Dotage.
 f tgo.
 is go.
 Tim I mene.
 nes y bene.
 D Engyne.
 tom.
 many a hne
 nocrom
 im.
 De maye
 fructifye
 the resemblance.
 flynesse
 membrance.
 the libnese
 fnesse



Fig. 29 Rosenbach 1083/30

*The Pilgrims in the Ellesmere Manuscript
of Chaucer's Canterbury Tales*



The Huntington Library

Fig. 30

It is a fady to assente to good conseil the foute is
 to stonde a fady to the award of lufe souereynyte or
 of hys that is in beere degree. Lettepu this is an
 greet degeere of humylyte

Envidia



Charite



115 Gg 4. 27 (univ. lib. Bonn). 416

Fig. 31 CUL Gg. iv. 27 fol. 416r.



Fig. 32

CUL Gg. iv. 27 fol. 432r.

fittē soude at hie miete ⁊ seftely wherfore some foff fto
 dyn of here owene wil to ety at the lasse leper.

⁊ munitur de mundo luntur.



Chastite

Lecherie

For plotonye wumpth lecherie
 for these two synne been so usgh
 to synne that ofte tyme thei see
 se not deyte god wot. This sy
 ne is ful of dolesant thurid to oes

MS Gg. 4. 27. (univ. lib. Cam.) 432

Fig. 33 CUL Gg. iv. 27 fol. 433r.

Up to god his nethe more grete
He can wof in myn eye sen a staffe
But in dese wyse he can not sen a staffe

Here begynyth the
Yene his tale.



Fig. 34

CUL Cg. iv. 27 fol. 186r.

MS Cg. 4. 27 (univ. lib. Bam.) 186

CM
ins

and sepe hese tale as ze schal after here

Here beaynytt the kof of sinderich tale



i15 Gg H 27 (univ. lib. Bonn)

cm
ins

Fig. 35 CUL Gg.iv.27 Fol. 192v.



MS Gg 4 27 (univ. lib. Bonn) 222

Fig. 36 CUL Gg. iv. 27 fol. 222r.



Fig. 37 CUL Gg. iv. 27 Fol. 306r.



here be spynth the

monk his tale

whole be wape in manere of Tragedie
 The harm of sein that flood in hey degre
 and fellyn so that there was no remedie
 do bynyge he out of here adueratice
 For certeyn whan that fortune leste to fle
 there may no man the conno of hure withstande

But
 MS Gg. 4. 27. (univ. lib. cam.) f. 351. recto.

Fig. 38 CUL Gg. iv. 27 fol. 352 r.



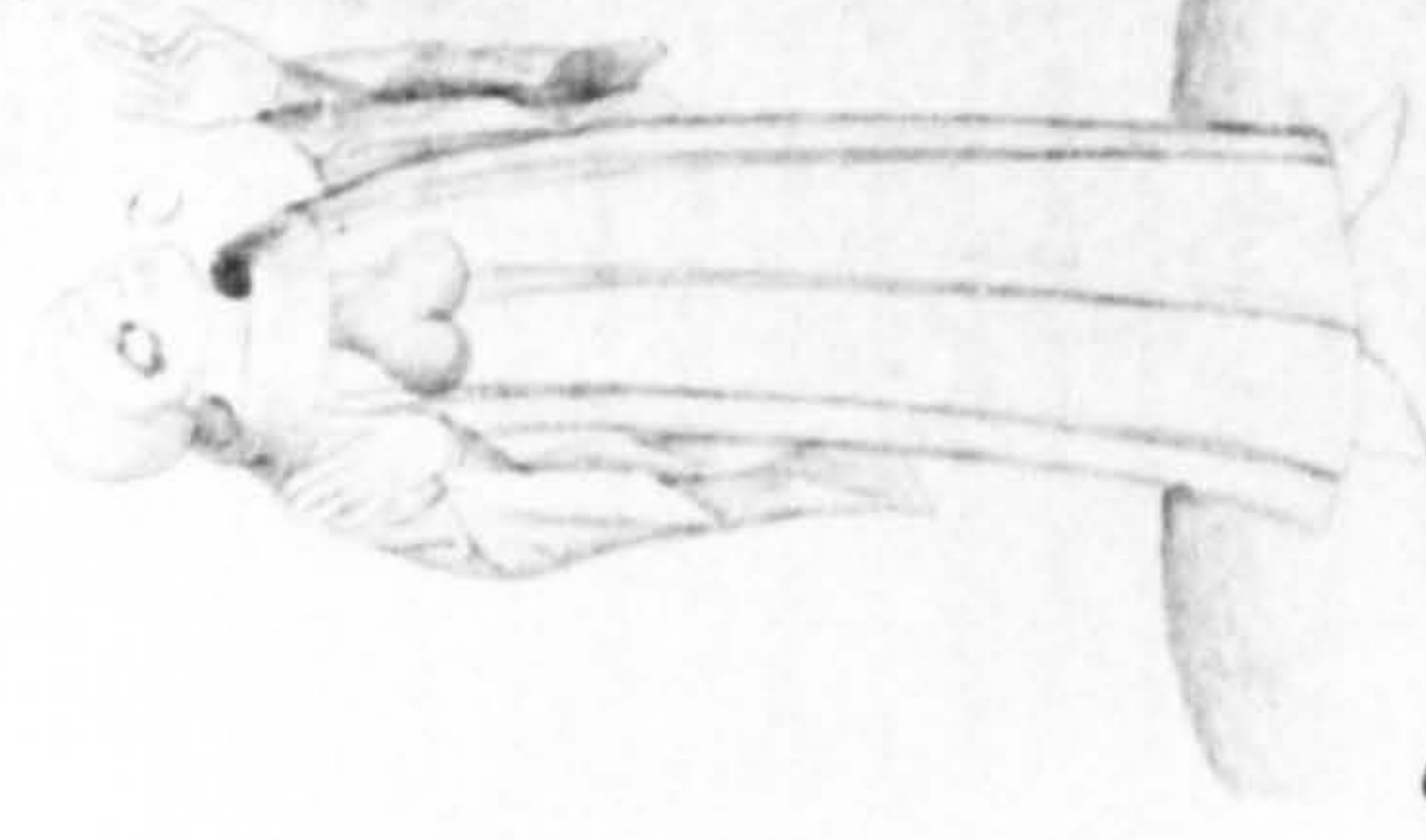
Fig. 39 CUL Gg. iv. 27 fol. 395r.



Fig. 40

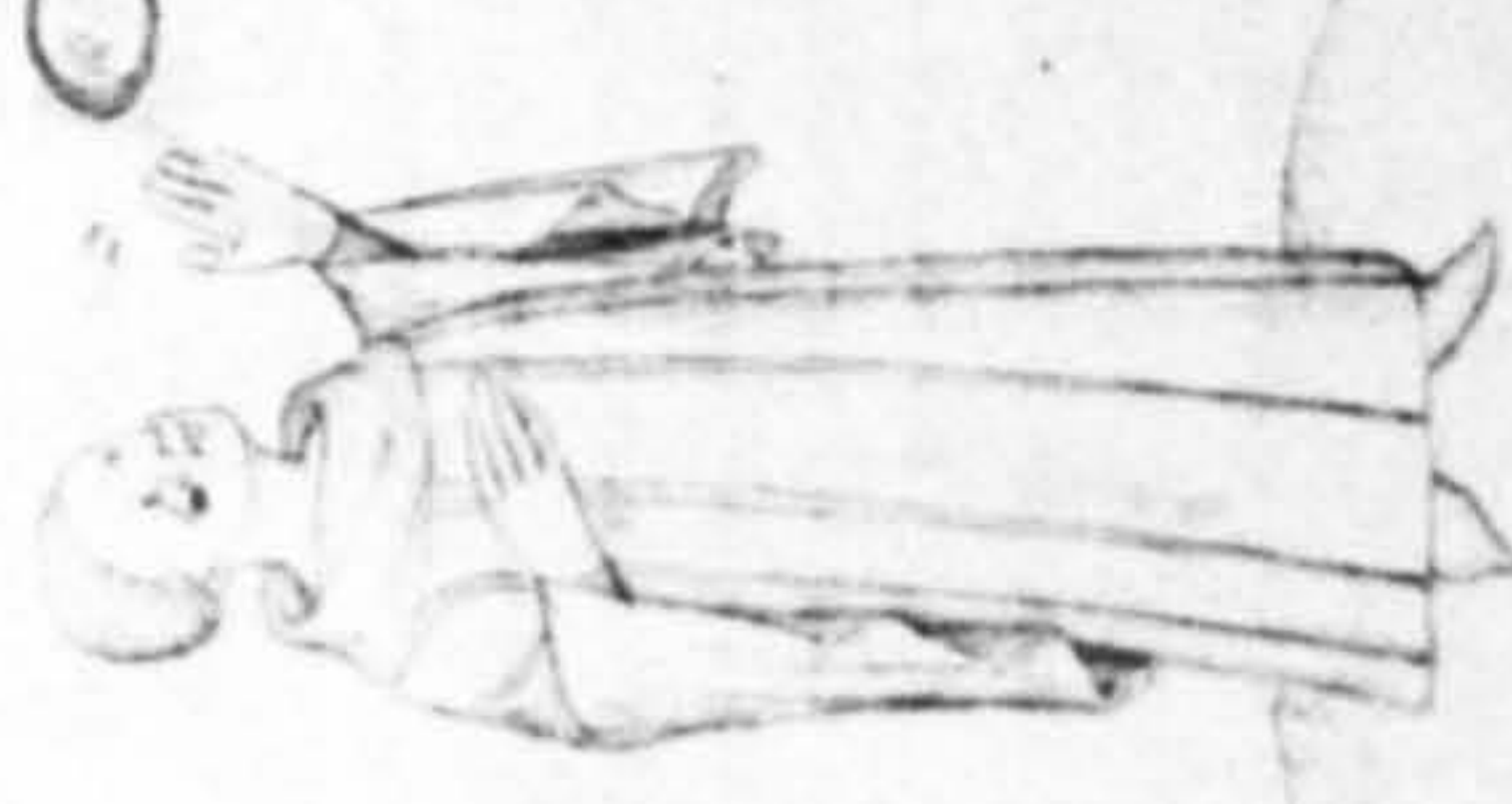
Rylands English 63 fol 1^v

Tholomee was
a false wysman
welle vnderstanding
and messenger
in foules streng
as to say in Geomancie
Musique Aie
Metricme and
Aprolohe and he
made many
noble booke a
moute of which
oon was callid
Amarafice
whiche he of
Aprolohe and
Ave of Aley



the whiche is in the land of Egypt and there he made
his considerations in being Adrian is gone and at
Ave he made the diuine saying vpon the
consideracions and Tholomee was no king vpon
that time called him a king and he lived happy
vpon. And he sette a wysman shilde donbe
And dede god to this entent that his thought may
the after be amide. And he sette he ys
wys that sette his tinge to speche of good and he ys

Use furtie
vpon men agith
there veried be
disposed and
viche men be more
furbille than yre
And he sette
a noble dethe is
bete than a vile
Dymnacion
And he sette
on of ye grevete
blissidnes of a
man is to haue a
good felawe or stad
felasip therfore



felasip w good peple and thon shal be on of
felasip. And he sette son of the grevete
wiffidnes in this world is to ded vclany to on
impotent ppe. And he sette of egrove
hate don any dethe vpon ye a noon worte
admirte the medwe. And he sette thon
shodiffe come him thank that dethe the good
of vchere condicions that he be so that he do it
fede. And stad entent. And he sette he may
not sette many thins. I can not bidde yee be

BODLEIAN LIBRARY
1 2 3 4 5

Fig. 41 Bodley 943 fol. 84v

him self. And he sette of thon viche he may
sature lone w don other doo the detons to enforme
him of good condicions. And he sette of a
kinge be lyst or vichiffulle he shal be lord of the
count of his peple and of he be on the day. Aie
thonghe that the same him for thon kinge. Yet
wille other haue thour conatue to conatue.



Radarte sette
that the besnesse
of the world is
redressed by y yma
son is to be honyng
where w ye fute
is redressed the
togeter be besnesse
with the viche
goth body and
souls is redressed
And he sette
men leuete the
doyng of muche
but wherme
men soult a dede

a lode. And he sette noblesse of bynaye is
ful behouche to therrine honyng. And he
sette ye entent of man shal be to therrine has

BODLEY 943 f 86v-87r

Bodley 943 fols. 86v-87r

In sum filse pittye / ye figure and licnesse.
Of a conde man / of excellent fairnesse.



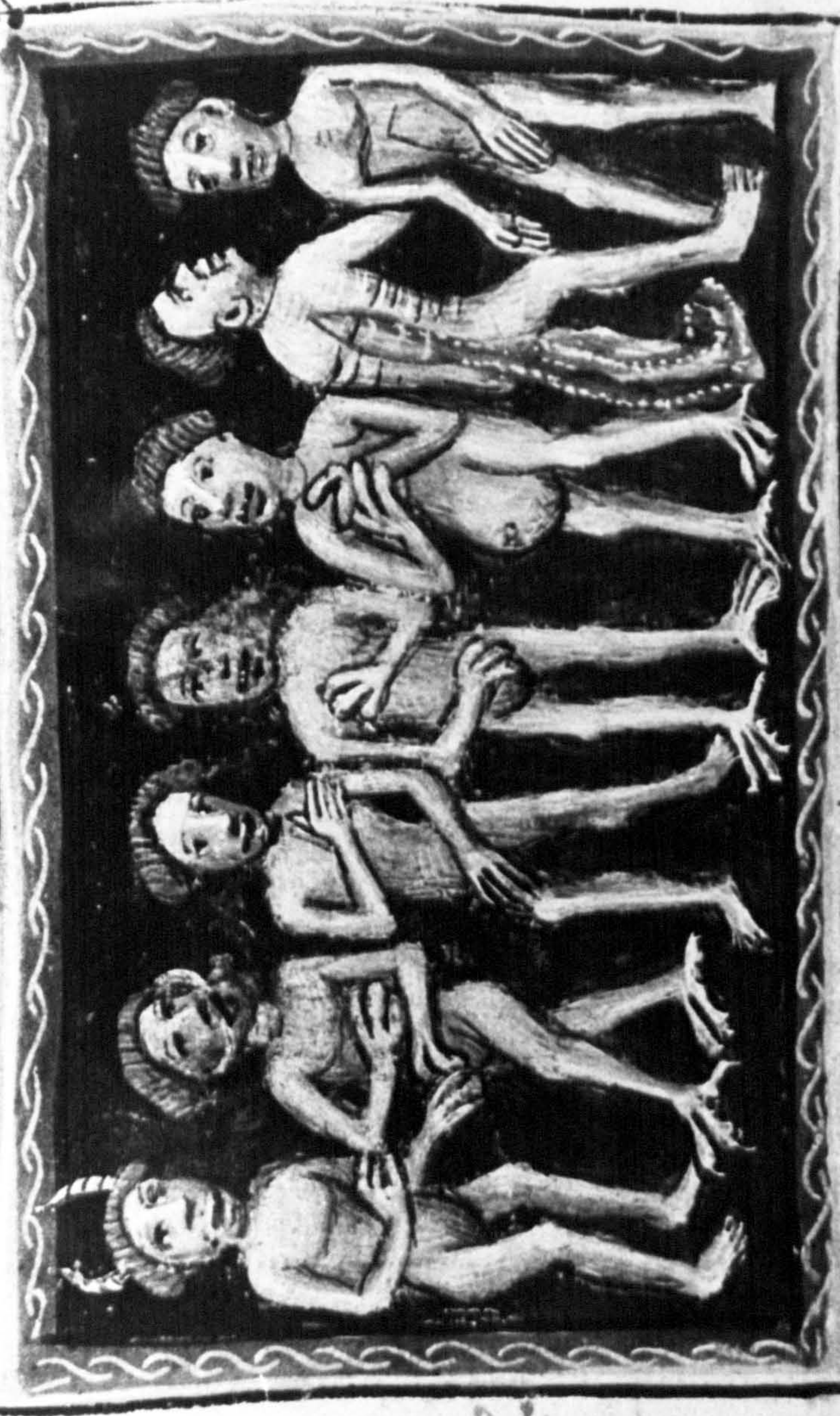
Whom dey so my rauynges hadde and souzt.
That he conyngne / a while shulde die.
And for his soule hede / has he vyzt nouzt.

Fig. 43

Selden Supra 53 fol. 118r.

uides
 r l b f r
 t r i p r
 i o f t
 n e u r y
 i d h i s
 b u r d o n
 r f i d
 i e h
 n l b t
 a d f e r
 e a n
 n g
 d e f o r
 m e s .

Les lerts disfigured por; dedh symne.



Q olb schau i sep zolb spils yrs
 carful compain i sodeynsh lbas
 deformed y it lbas ag
 to bi halde opou yeimu. Some
 were burned ad solis. some tof

21R

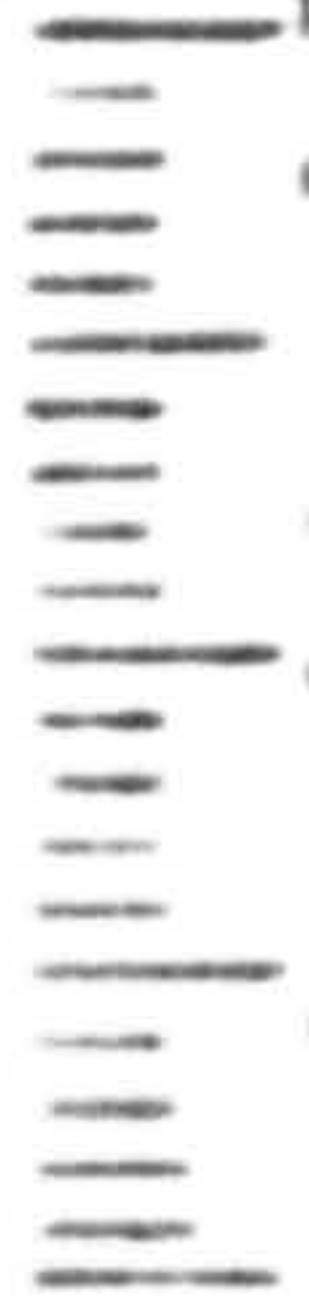


Fig. 44 Hatfield House Cecil Papers 270 Fol. 21r.



Fig. 45 Bodley 264 fol. 209v.



Fig. 46 Bodley 264 fol. 210r.



Fig. 47 Bodley 264 fol. 211r.



Fig. 48 Bodley 264 fol. 212r.



Fig. 49 Bodley 264 fol. 213 r.



Fig. 50 Bodley 264 fol. 213 v.



Fig. 51 Bodley 264 fol. 214 v.

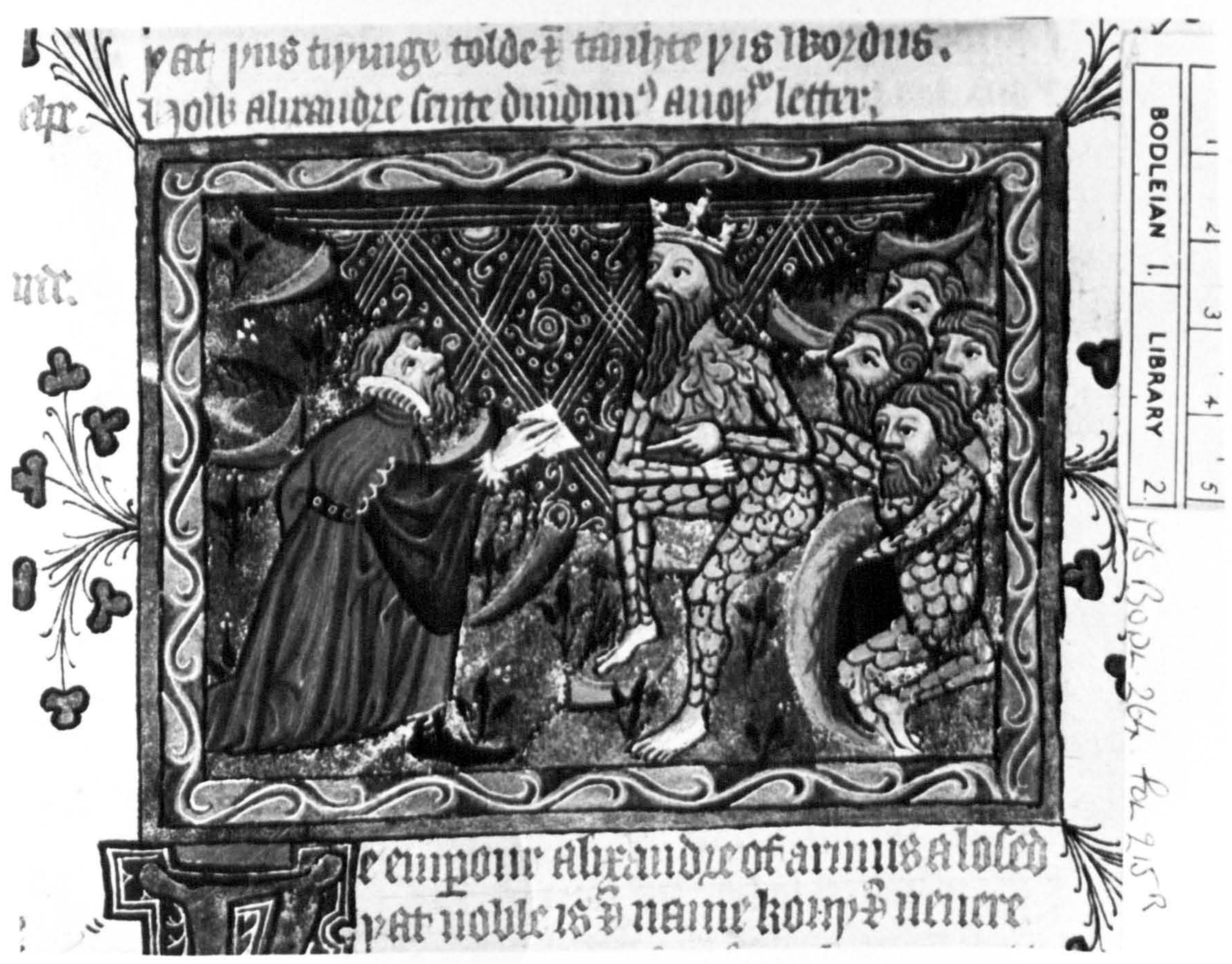


Fig. 52 Bodley 264 fol. 215 r.

How alexandre picht a pelyr of marbyl pere



Fig. 53 Bodley 264 fol. 215v.

Fig. 54 BL Royal 18 D.ii fol. 6r.

MS Rawl. C. 446

...
 Sent
 se
 se
 ure
 ure
 :
 usse
 f
 Be
 r
 our
 us
 non
 le
 smide
 ice
 ne
 name
 reflecte
 ce
 ob

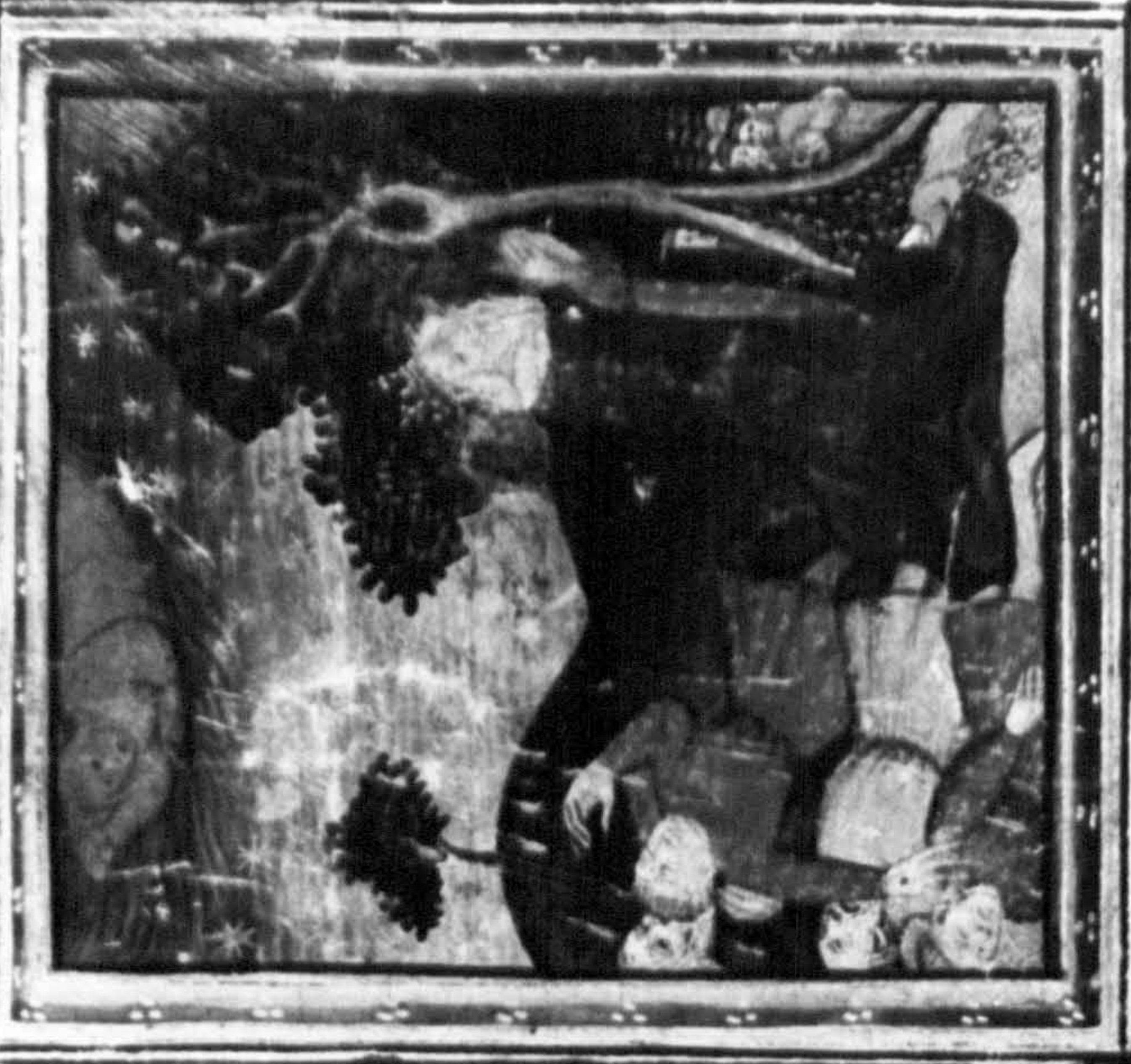
... as I erre to amenden me
 of humble herte & lowe entencion
 couertynise all to her cocrection
 and þof þatþ / my wil is þer wyne
 þe peegh her ouppet / þus I wil begyn

Exhibit prologus



E þe regne & londe of thesalie
 þe whiche is now named Salomye
 ther was a kyng called pellenus
 wys & distrete & also vntuous
 the whiche he guydo hysse to specifice
 helde þe lordshipe & the regalic
 of þis yle / as goner nouw & kyng
 of whiche the peple by record of writyns

...
 somyng / of to her cocrection
 and þer of thynk / þat is þer wyne
 þer þer her ouppet / þus I wil begyn



E þe regne & lons of
 thesalie / the whiche
 þe noed þe names salo
 mye / þer was a kyng
 callis pellenus / þus and
 distrete & vntuous

Fig. 55 Digby 232 Fol. 3r.

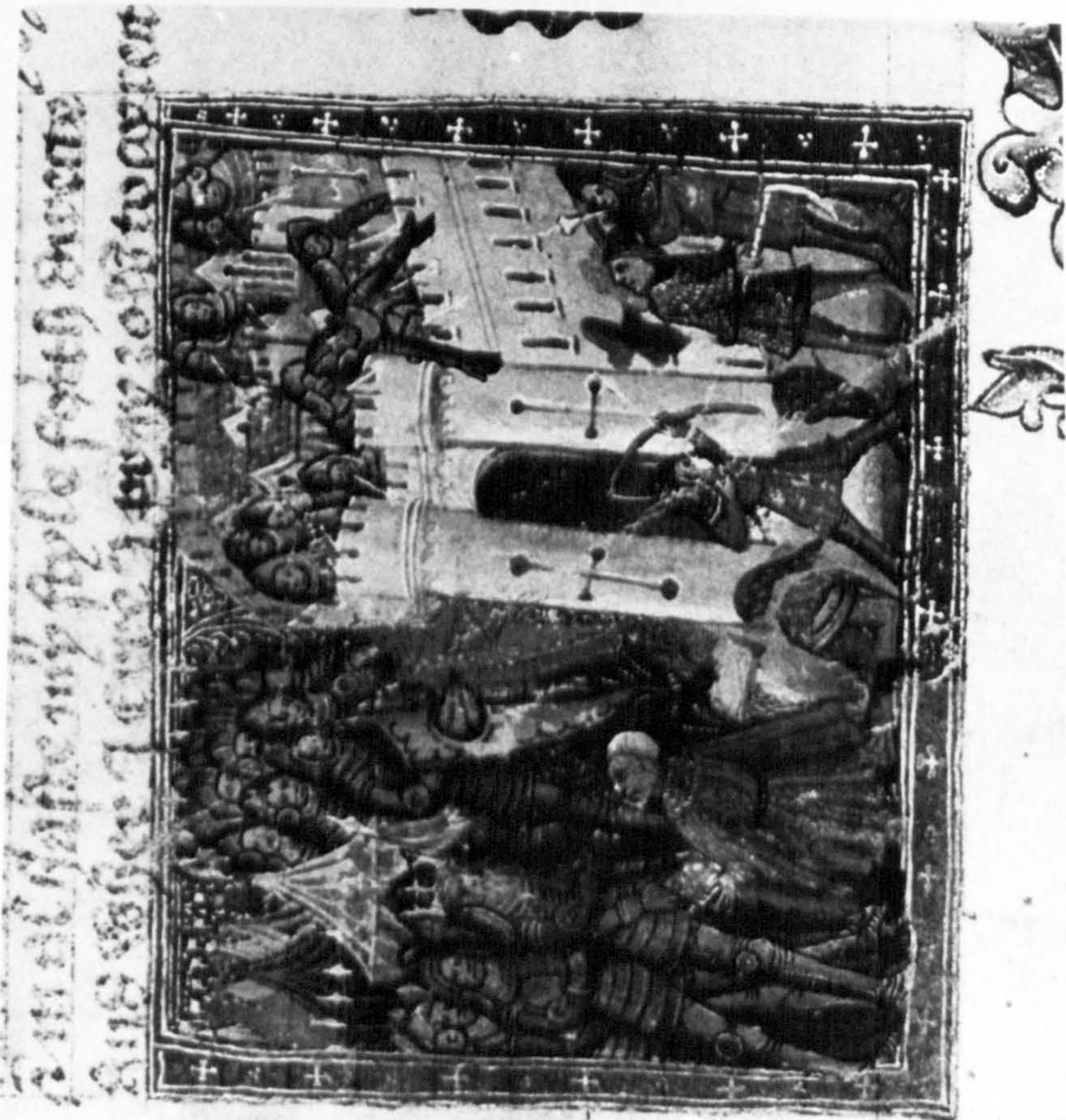
Fig. 56 Rawl. C. 446 Fol. 3r.



Fig. 57 Cambridge, Trinity College O.5.2
fol. 40r.

1 2 3 4 5
BODLEIAN 1 LIBRARY 2

Ms Digby 232 fol 29v



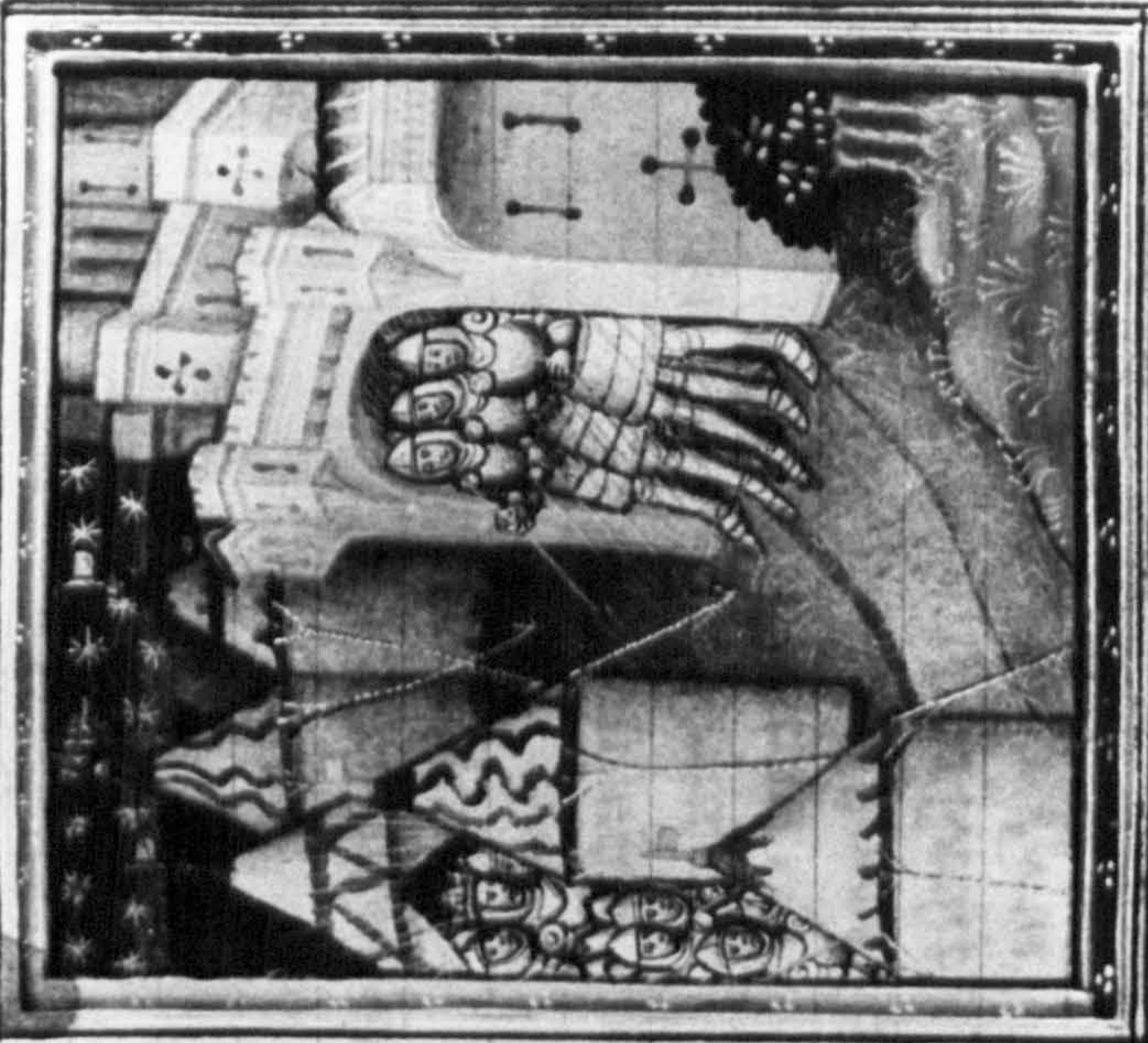
And in al hast / my stile forp directe
And eschew q erre / q pray 308 to correcte

Fig. 58 Digby 232 fol. 29v.

1 2 3 4 5
BODLEIAN 1 LIBRARY 2

Ms Rawl. C. 446 f 31r

And in al hast / my stile forp directe
And eschew q erre / q pray 308 to correcte



The same tyme Eschire
at troye tofu West
vores was a King Ca
meson. Was also slau
pouly pe correcte of
Seventies six / his cte

The haxde a soue / ye story telly 35

Fig. 59 Rawl. C. 446 fol. 31r.

For to correcte. or ye further hlytte
For to your grace I holly alle comytte

Explicit liber primus incipit liber secundus



Wherbyons Ordne of
foramitt meynge.
Inwardly thynge.
fals and flykyng.
Ne wolle not suffre.
vs i yis p'sente lyffe.
to lyte in reste. with
olwe were and striff.

For she is blynde fylle and constable
And of here cours fals and fure muttable

And
She
For si
And
She
This
To for
And
And
To for
And
Agay
And
And
And
ffrom
In to y
The u
And y
This
See or
And d
And o
A noy
In we
To for
And o
seich
And y
As she
hath n
For she
aynes
And se
She of

1 2 3 4 5
BRITISH MUSEUM 2
715459
ROY 18. DII f 30v

Fig. 60 BL Royal 18 D. ii fol. 30v.



Fig. 61
 Cambridge Trinity College
 0.5.2 fol. 107v.

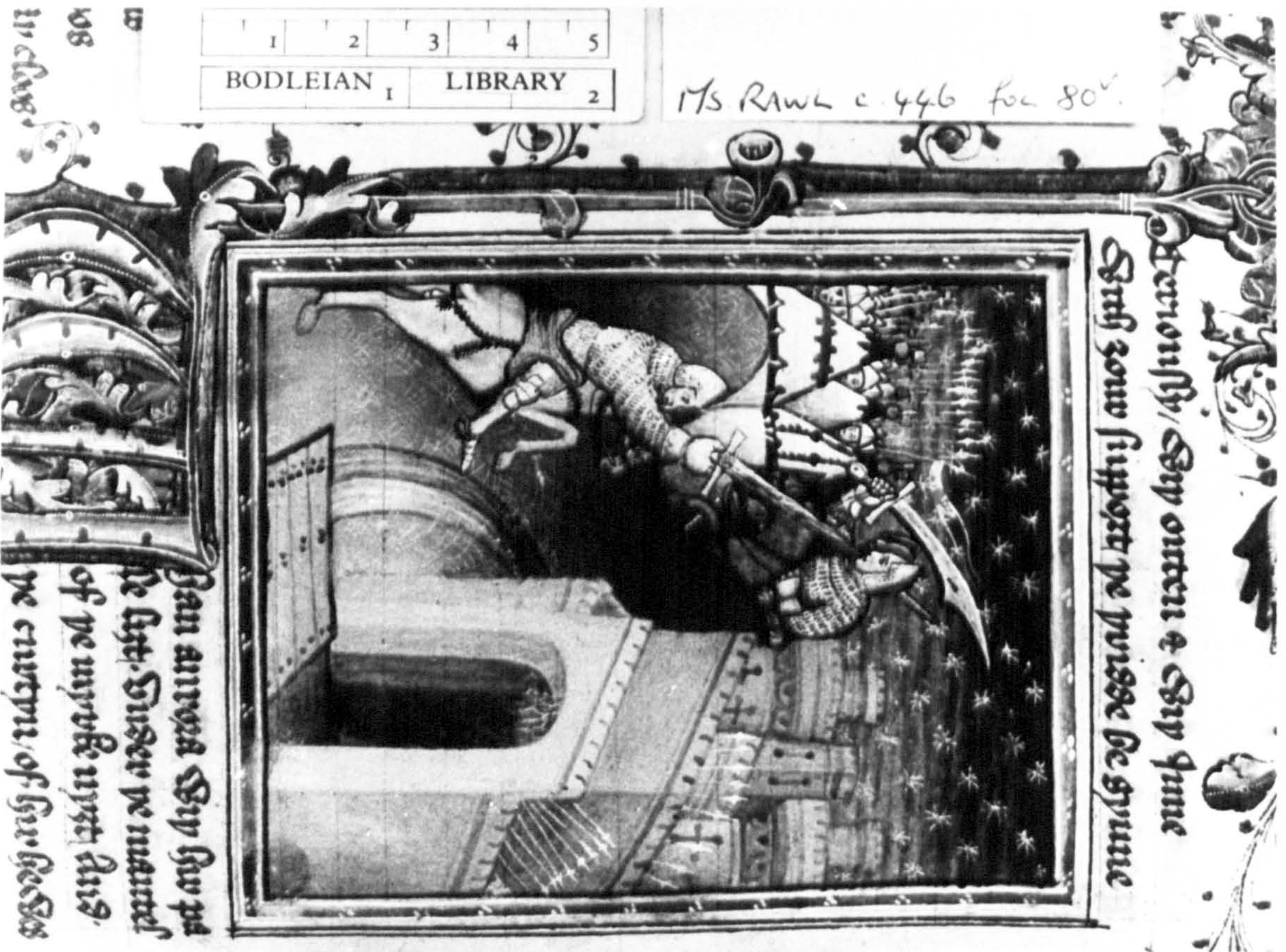


Fig. 62
 Rowl. C. 446 fol. 80v.

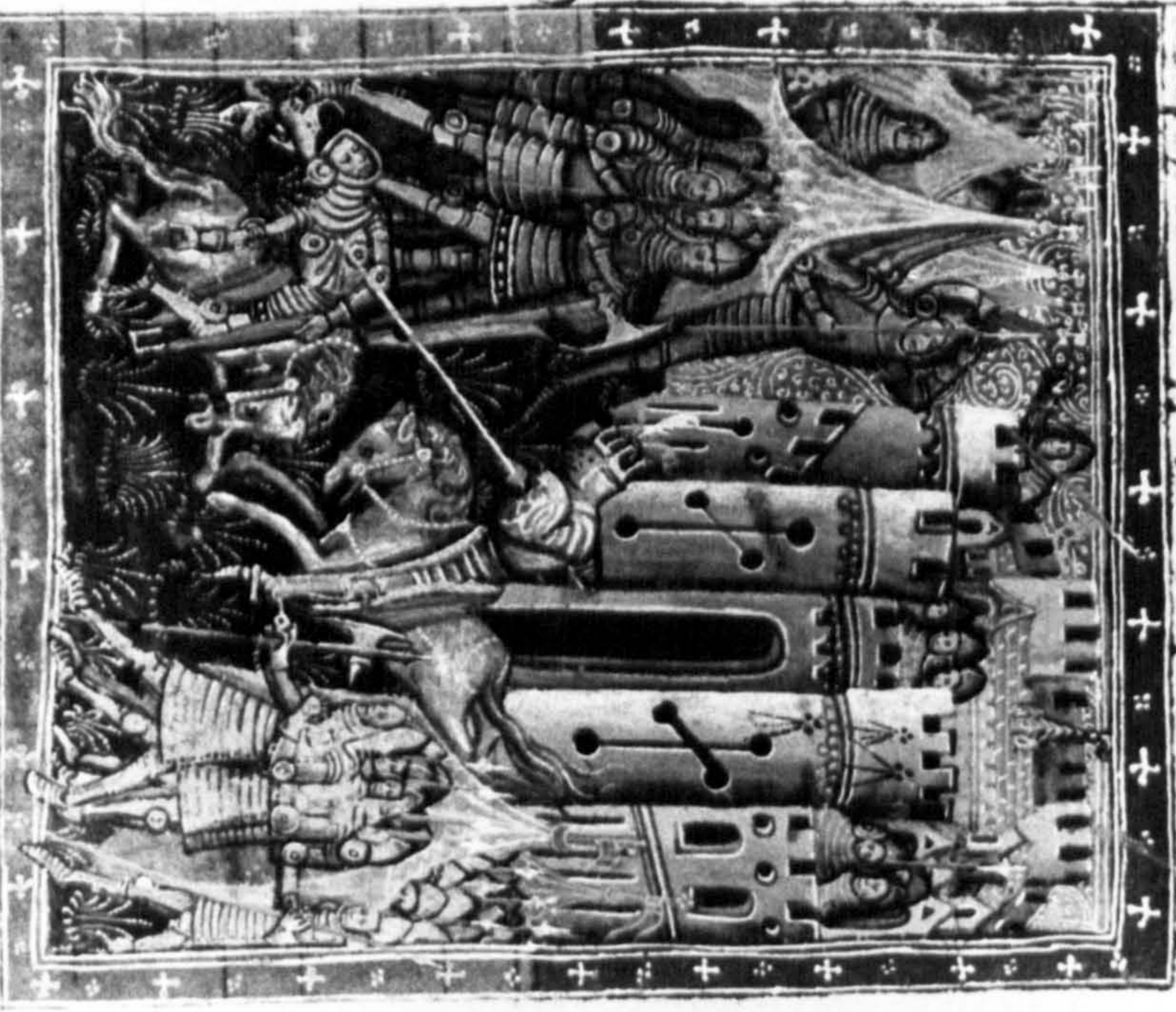
Here Britmyrthe the wyde hole of France



Howe worthy, debrided his batthys upon a
 litle platyne within the vice and howe he
 put the ^{medie} doctretly to be vnder pe ledynge of
 his brethre and othyr worthy knyghtes
 when amora. with
 here vale wythe.

Fig. 63 BL Royal 18 D.ii fol. 66v.

and his chief prince supporteth as it were
 of staffe pike to telle howe they shoulde
 be possesse of ontow & byppine
 wherfore support the pike be byne

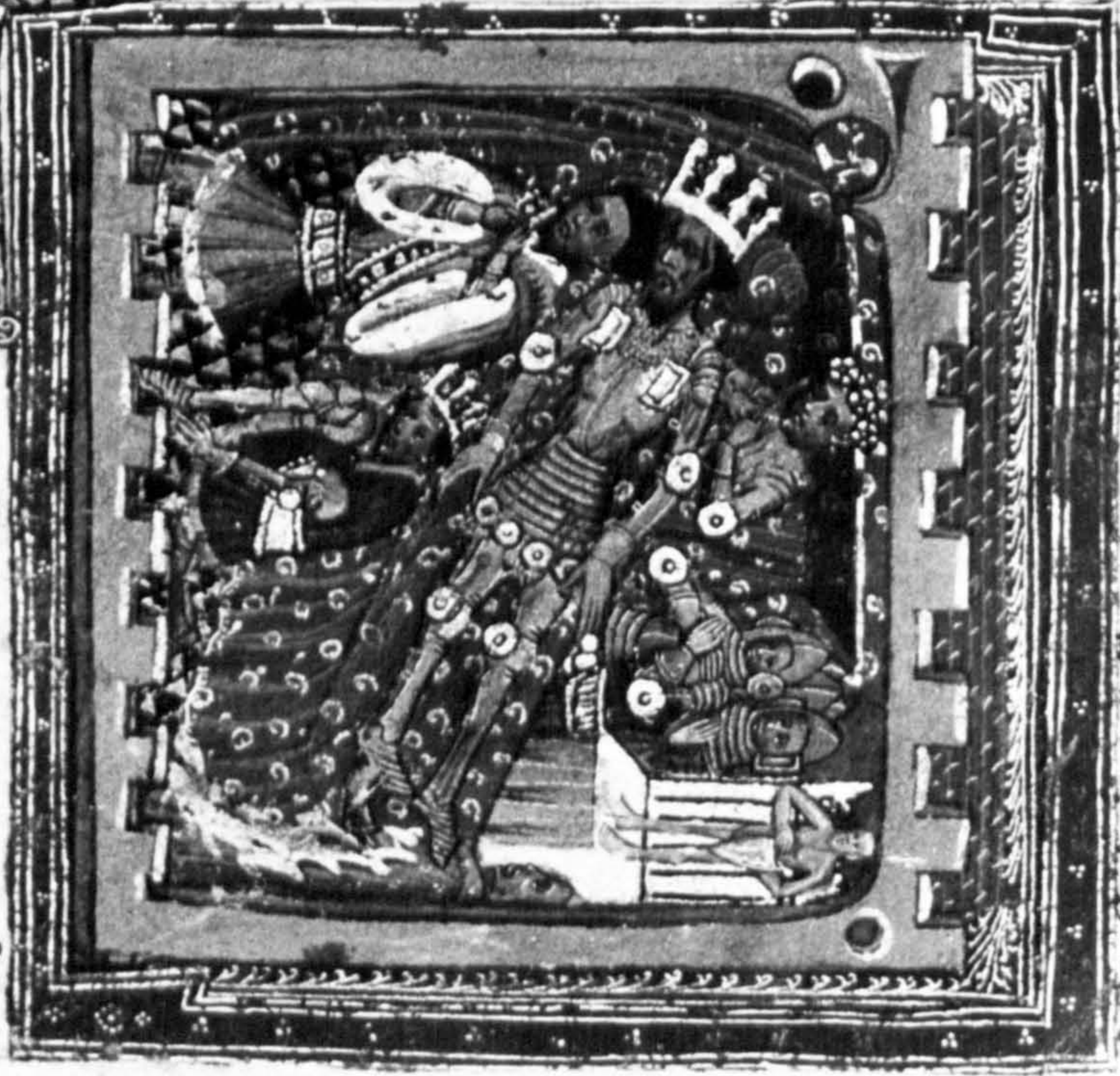


Howe shoulde they be possesse
 of the chief prince
 of the north

1
 2
 3
 4
 5
 BODLEIAN LIBRARY
 Ms Digby 232 fol. 78r

Fig. 64 Digby 232 fol. 78r.

and his chief prince supporteth as it were
 of staffe pike to telle howe they shoulde
 be possesse of ontow & byppine
 wherfore support the pike be byne



Howe shoulde they be possesse
 of the chief prince
 of the north

Fig. 65 Digby 232 fol. 110v.

With this gyses / famous & royal
 To quite her dette / to hym in special
 And shone pyram / in ful thursty wise
 Parformys hath / as ze haue herd devise
 This riche surk / noble & excellent
 Of herthy loue / and al his best intent
 Orseynde ek / as gysse ca 3000 telle
 A certen nombre / of prestis for to selle
 In ye temple / in her deuocous
 Continuelly / with deuout orisons
 For ye soule / of hector for to preyre
 That ye goddis / his spyrte list condeire
 Stermally / say he / to dedelle y fere
 In joye and blisse / a bove ye steris cleve
 To such psters / ye kyng / zaf manshous
 Ther to abide / and poessionis
 The siche he hath to be amortised
 Perpetuelly / as ze han herd demised
 And shiles per fuele preie & sake
 I caste fully an ende for to make
 ffynally / of my thyrde booke
 In my vnde maner as I vndertooke
 And shiles they of troye esape & moue
 In to grekis / I dese a gem retourne
 And with ful stile / on ye story trace
 Duly born up / with support of zoe gre



Hector thus ses as ze
 haue herd me ses And
 achilles i his bete leys
 Say his soundis mor
 tal swessh & grene wpon
 amorde shone pe sone bene
 Puchasis hadde / a deye the swke myzt
 Agamenoñ / ye wise boye kuyzt
 In his deuis / passingly proude
 hath in al haste / for his lordis sent
 and shone per seven assenblis enycho
 with June his teit / to be he seide anon
 Sws quos he and lordis pat be here
 kynges princys / & dukis ek I fere
 yisse ze aduert / by clew inspeccō
 ye hoche echon / with hie deuocō
 hooly of herte / oure goddis for to heue
 and in dardsh / for to be vut meue
 yisse ze considere / & dishly take hed
 That our enemy hector is uos ses
 That shilon was bereve up of troye
 her fulle trust / her hono & her joye
 her hool diffence & protectō
 and in to vs deth / and confusō
 dulikly eue / vs to haue had victorie
 shiles pat he / flouris in his glorie
 Algeyn shes seved / de myrt nat abaille
 for slouye he not / at oure avdaille
 yisse ze remembre / on ye fyste day
 The noble kyng / callis protheslay
 and after uerste / zisse q shal nat fene
 Patroclus / he partis eue on troye
 In ye feld / among vs enycho
 Sloch / he nat ek / ye boye kyng ayenon
 Alchillogus / & also prothenoz
 and ek ye kyng / pat hize Alphenoz
 Phillis also / and Epistrophus
 and to his eide he brouyte zantipus
 and ayenon / ye myty stous kyng
 In his deie / as he cam vidyng
 he slayn hath & of kyngys teds
 Te dids and droids also

Fig. 66 Rowl. C. 446 fol. 115r.



Fig. 67 Cambridge, Trinity College O. 5. 2
 fol. 137v.

a creche of two monethes. whil alchilles were
made hole of his woundis. and other pices



BRITISH MUSEUM 1 2

Roy 18.D.11795.6062

Fig. 68 BL Royal 18 D. ii Fol. 95 r.

Explicit liber quartus incipit quintus



Her bigynnech ye fyffe booke ye laste of Troye

he godis which dothe y wydes rome

crushyd was yhe blew no more

which is of stormes gonier & lordis

And was the firste of the

Order No.

12356

Folio

128

MSS. No.

Roy 18 D ii

Fig. 69 BL Royal 18 D.ii fol. 128v.



Fig. 70 Cambridge, Trinity College O.5.2.
fol. 172v.

...
 cyposione sui mundi variaco fidabat



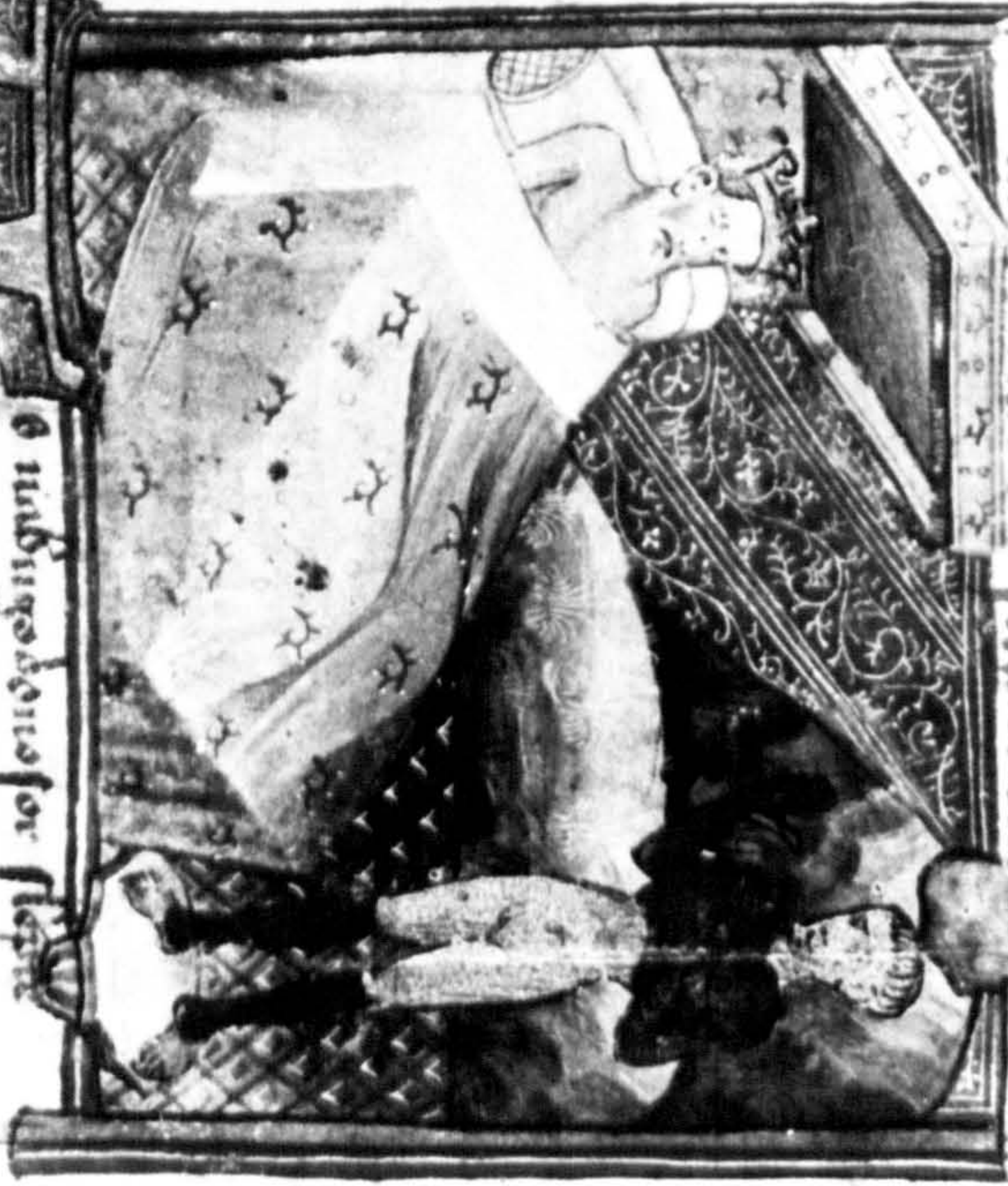
F nabigo somosor flepte
 a fleuen gim toof pe Bgich

MS. Bodl. 294. f 4v

1	2	3	4	5
BODLEIAN	1	LIBRARY	2	

Fig. 71 Bodley 294 fol. 4v.

ferua quedi fithis Gidebar' sub qua me
 hroz dmerficare sedm danielis cyposionem
 mund' mudi variaco figurabantur



F nabigo somosor flepte
 a fleuen gim toof pe Bgich

MS. Bodl. 294. f 4v

1	2	3	4	5
BODLEIAN	1	LIBRARY	2	

Fig. 72 Cambridge, St Catharines College 7 fol. 4v.

Wen grette wege an pationen to from
of chindre pderly the cete once of jefdx



Howe the grete had renouced thyr pation
Here myself. and confuson

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Centimetres									
THE BRITISH LIBRARY					Inches				
MSS. No.					Folio		Order No.		
K. 18 D. II					82v		5111		

Fig. 73 BL Royal 18 D. ii Fol. 82v.

And to here made . A riche . satyryst
 As ye story by ordure shal devyse



How the Traytor Bysshop Calcas ymagined
 a large horse of brasse wherein was a
 fuyghte fainyng a sacrifice to be done to paulla



Bysshop Calcas . wth his lokes here
 traied forsworn . sithē go ful yore
 wth falsyd hath . trowth p^r his bygance
 wth his clerks han . put in remembrance
 In here booke . wth letters olde & newe

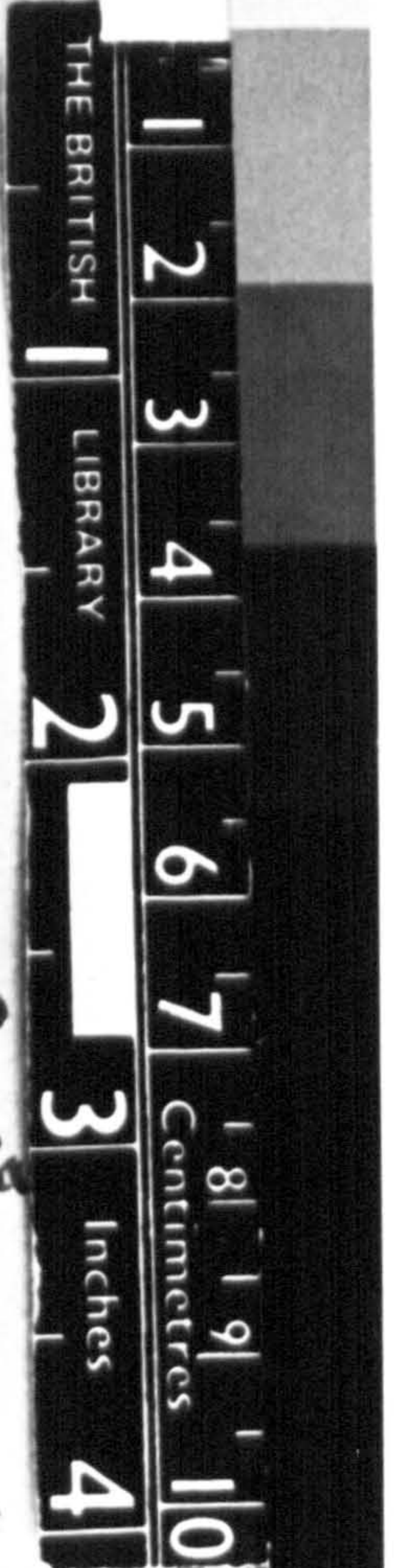


Fig. 74 BL Royal 18 D.ii fol. 74r.

In which thinge allas. he was unwise
 ffor cause chess. of his confusyon
 was that this horse. cam into his ton



how the grek had licens to breke the wall of
 Troy. to bryng in their Large stede of brasse
 to Offer vnto pallas in sacrifice. & how the
 knyght came oute in the nyght: betwixde y^e cite
 he grekes humbly. forth gan pcede
 To y^e temple. with this large stede

BL
 Co
 Rm

Royal 18 D.ii. fol. 75r

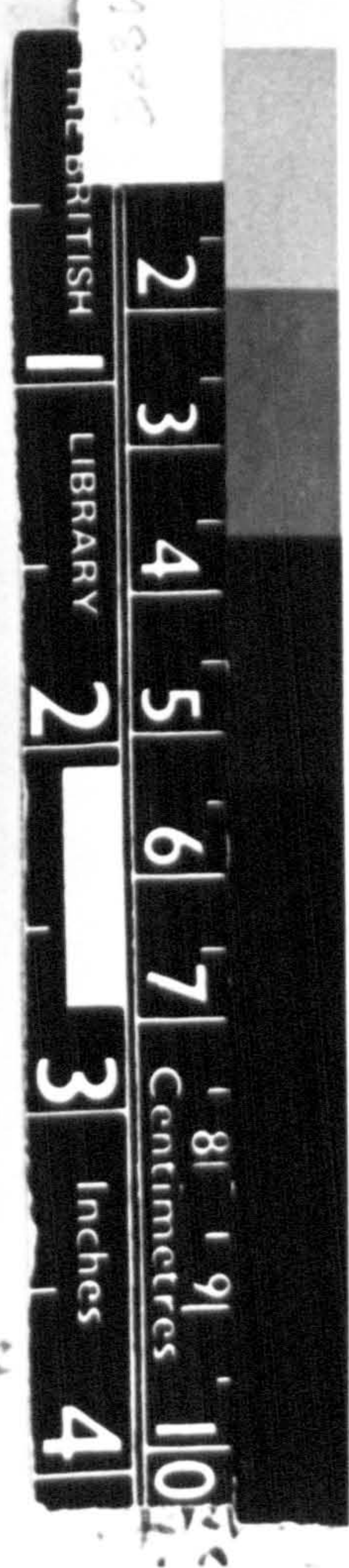


Fig. 75 BL Royal 18 D.ii fol. 75r.

Do telle of Troilus. the lamentable Woo
which that he made. to parte his lady Mo.



18. D. ii. fol. 87r

shulde depart
Of the sorow that Troilus made whē Criseyde
Was fortune. Geve and vnttable

Fig. 76 BL Royal 18 D.ii fol. 87r.

In hevynesse. as yt was skyle and ryght
 I wole hem seke and agayne retornne
 To my matere. to helpe help hem for to mourne
 The lamentaoun of kynge prynces for the deeth
 of Ector

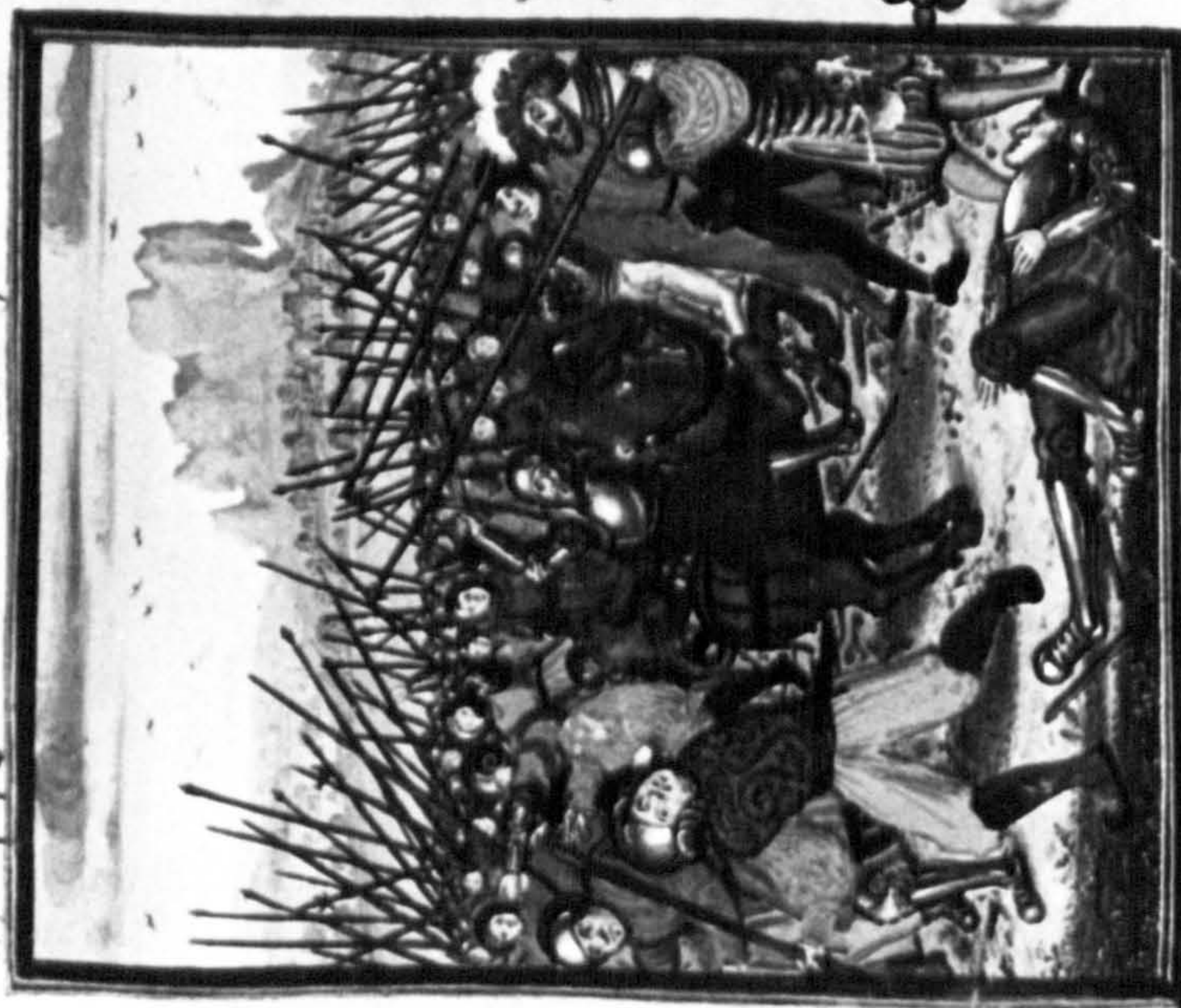


Betwixte allas. howe shall I procede
 In the story. That for mo and drede
 I wole myne honde. bothe tremble & quake
 O worthy Ector. Onely for thy sake

18. D. II. - 1893 9707

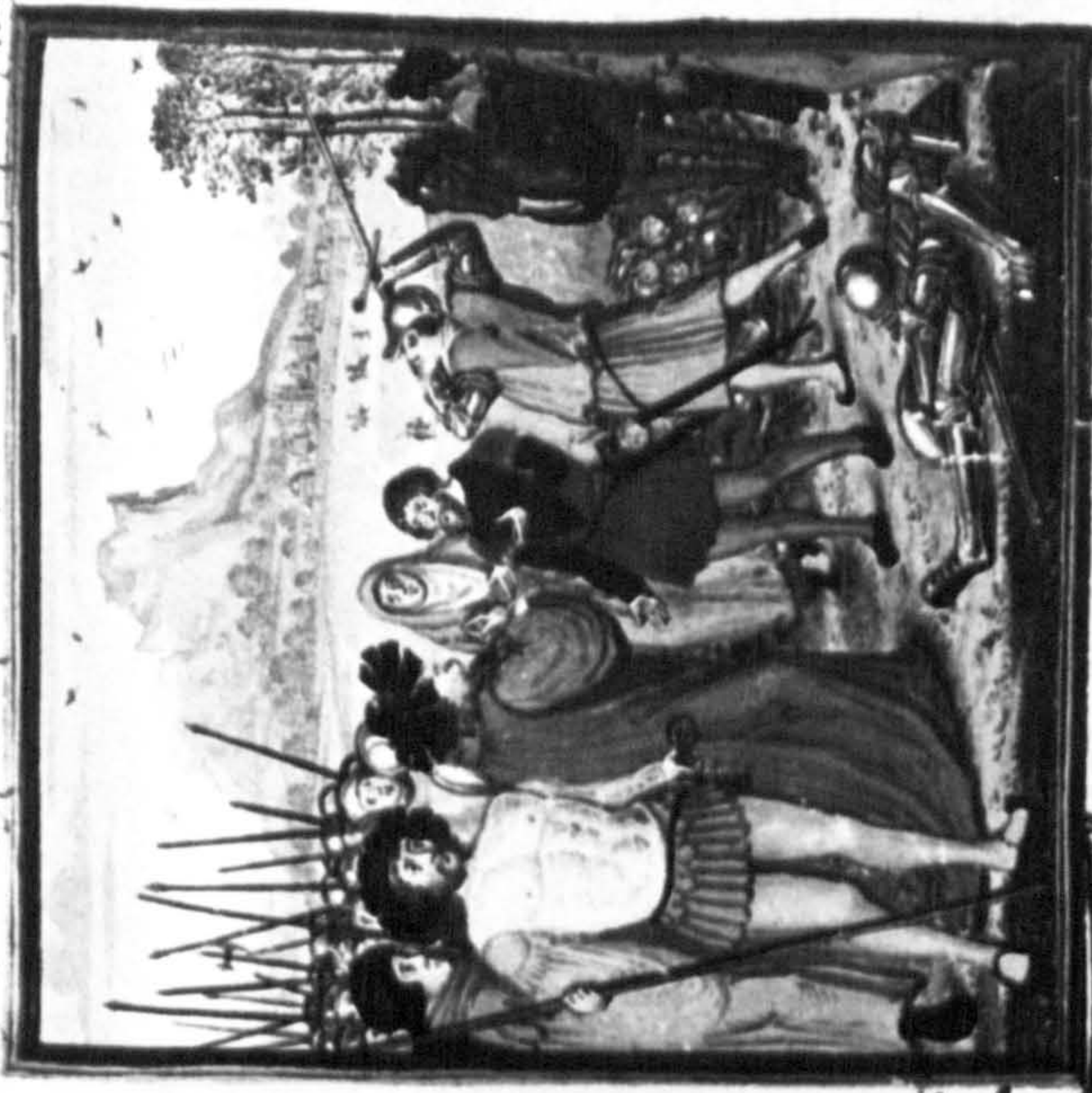
Fig. 77 BL Royal 18 D.ii fol. 93r.

And some he made to yelden vp w' brette
 And some he laide to the erthe soure
 And some he made for to overthowe
 With his swerde of here blode alle were
 At grete myght vndere his kepe fete
 Upon his sted fundy as a wall
 #his wichey knyght w' man moste yareyall
 Dleved his play amonges ymynones
 hym self god were alloue alle helpeles



both worth Troylus was beset w'ch. thousand
 Fyght. and both fyghtly. he deserued hynghable
De the allas. what myght he see

And some his folk. allone dysolate
 Dole by hym self. At myghtess prouost
 #his Achilles wondere cruelly
 S'whynde vntreuly. or what he tole had
 With his swerde syntrake of his hede
 both w'chy Troylus. was cowardly slayn by Achille



And castte it forthe w' crusede cruel hede
 And poughe platly w' shude hy not asore
Etto shette his ualens p'nost. vnmeyable
 full vnknyghtly. to be more venged
 Upon the body. that lay forthe dede and tole
 allas yet chere. w' shude. of knyght he tole
 wite or reberde. to do so fule dede
Or in a hede allas that may. stude red
 Of ony knyght a dede so how. all

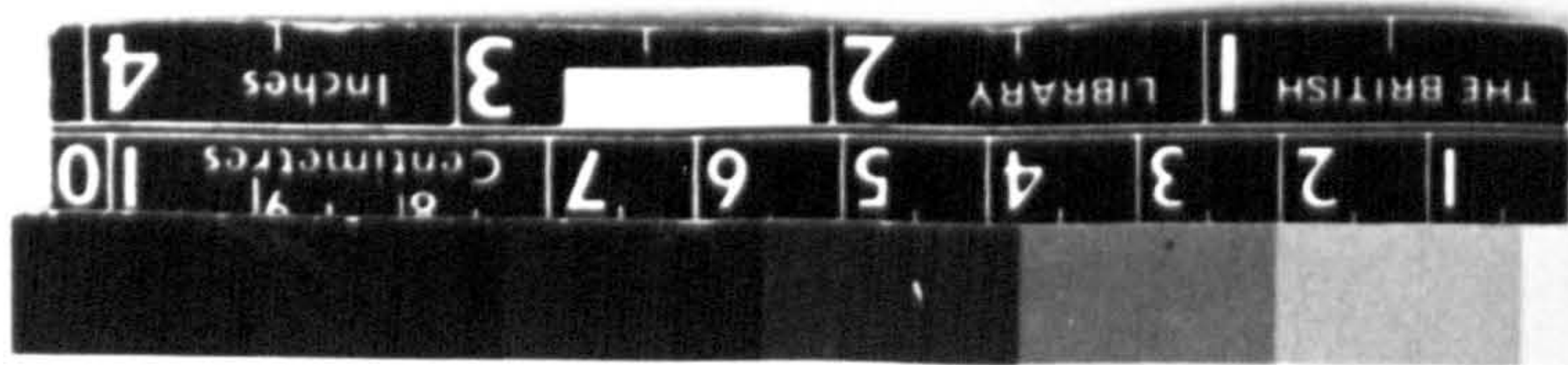


Fig. 78 BL Royal 18 D.ii Fol. 108v.

His sayde Castellory busshly to procede
 lyke as it is put in Vowndbrained
 Touchyng his hus and his Royal bymbed
 he was distendyd of the blood of ffaunced
 by long process and knyghtly purgament
 his ffadw first by Diligent labour
 Of Arthuro was lord and gobernouer

Stood but a while in cleer possessyon
 Grekye to hym had ful greet Envy
 Cast of assent for to putte hym don
 And deprivyd hym of that fauour Duchye
 to thew Intent a leysse did Espye
 tooke hym at mysthesse and quaryng in his sword
 Of his deffent in haste cutt of his heed



The Duke
 of Gaunt

wher doth a bentyd for to be
 yde Castellory with myghty appavaylle
 he wolde assaye that fute
 ff his purpoe longe he did ffaylle
 in this while with many greet bataylle
 myghty prynces thew come don of pyse
 to luf in knyghtly wyse

All thyng basset put in quarytye
 And committed to goddye Ordynance
 they may beeu affre no contraverfye
 & then partyes quavere nor dystance
 wher shal veroffe and in this caas stood ffaunced
 fyn take at poytoure Declaryng wher hath vnght
 for which donce Edward faught by a manly knyght



Right bold out puce wth support of yo^r gr^{te}
 by your comandment as q^d bndw took
 With dvedful hte pale of cheu and face
 I haue a complaynted transtacion of your booke
 in which labour myn hand ful offte yncos
 my poune alsd troublid with ygnorance
 byt myn Emprysd beu nat to your plesance

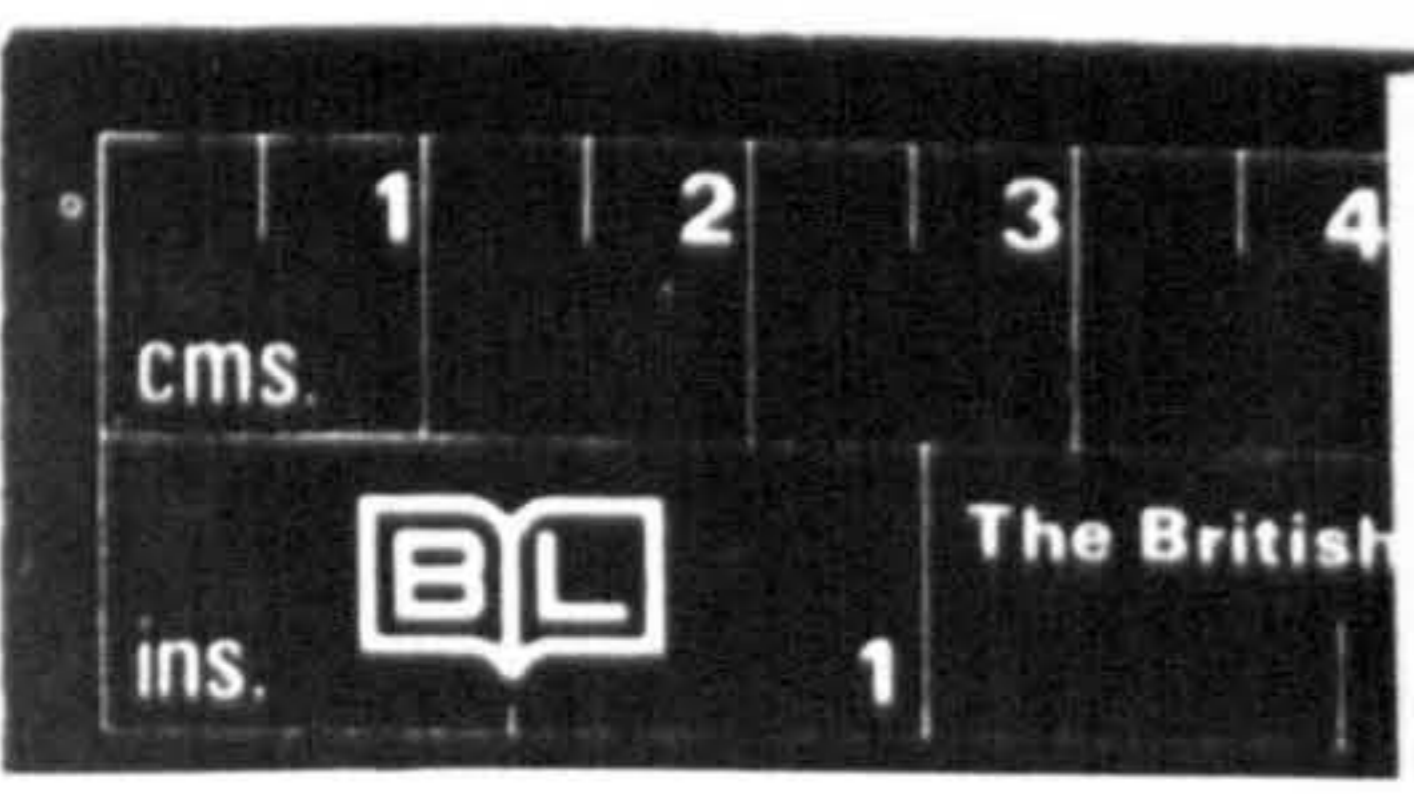
Of vnght confidred of twourthe and eqmte
 I nat expere nor stuffyd with langnage
 Seyn howch that ynglyssh in fymd hath scarfete
 hote qals was fonde foud in dte
 nat quye but fude and dul of my fouage
 Of no pofimpredon but a ttey hope and dreds
 to obeyd your byddyng took upon me to pcedd

Fig. 80 McGill 143 Fol. 4r.



When John Bohne con-
 sidered had and sought
 the most full fall of
 mynistris conquerors

And the end
 of the
 world
 were a
 so
 of us



XL15/1451 R7 79 75211

GIOVANNI BOCCACCIO. The Fall of Princes, as translated into English verse by John Lidgate. Manuscript, English, circa 1475.

Fig. 81 Rosenbach 439/16 fol. 4r.



MS. Bodl. 263. fol. 7.

Fig. 82 Bodley 263 fol. 7r.









7

... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..



8

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..



Et in fine mundi et in fine mundi



Et in fine mundi et in fine mundi

come all the Docti men and Wisemen of no Rebbens and Wole you Wote
 pat you must the self be ther present. for to shaw al the process of y iugement
 appoynte al that you has don lawfully with outen any agayn sayngs.
 wherfor lat now call m. al the ^{pat} othen to appere in this iugemente. Here Was
 ye court sett. and iugement bigonne.



lc

17 lb



Here Writeth
Sathanas the accusacione; by tellyng of Synneresis
 thame Was it cryed also fast in to the courte and seid in this
 wyse. This court Wilt as is ye osage whys pat wil maynteyn
 yer in any iustie quarrel: he shal nonyt be put of. ne with stude with

ca^m xx

except with ourn soldayn graces. pat my self hath to me the same.
 So thanne if pat any excusacion myght here availo. in als my self
 as I haue mysdoon. is nonyt only of my self. bot by medynge
 and instance of odir. I wold gladly for quye pat it shold be acceptid.



But herwith an high voyce herde I anon spoke to my ful grette
 empchement. oon pat hath spokyn a for. iusticia it was
 I understode. wold. sire youst qd. sitha qha haue here herde and sen //
 I haue spekyth
 Iustias agaynes vs excusacion of ye seky souls. to ye quye.
 ca. xxv

I speke ne wist what to sey. And as me seemd and fully supposid
 ye quye made hym vedy. seming by his chere. for to gyse the sen //
 tence of my dampnacion. Godenly pan come that worthi lady.
 whilk pat bifoze had berid my body. that is called same wise //
 ricord. and spak to the prouest. saynge in this wyse.



How myn pletith for the soule agaynes ye foule Sathanas
 afore the iuge. in audience of al the worthi courtis
 I prouest qd. sitha I haue wole herd and senn. how pat
 I reson and wouth and iusticia hath spokyn. and how
 I haue ententifly herkenned to yer wordes. wherfor I requyre:
 ca. xxx



Have mercy as truly of iusticia certeyn questuous. opon Whois
 dultberis s^{tho} concludith hi^d entent. to save ye sely souls.
Derward ye shalde to ye judge in this wyse. In quest g^d s^{tho} as
 as it to your self clerly knowben and wthness opon al wyse
 clerkes. of whilk many con be now p^{re}sent. q^{it} som that hed ben hano



of Gyndecris the pilgrymes part opon the right syde. and
 opon ye left syde. and some at shal be seen and ap^{re}nded who ha
 p^{re}se. sic mercy shal no susp^{er}cion have to me what I have ought
 need of gr^{at}ies or of mede of neyther p^{re}ty. the balamce wil non^{er} lie. bot
 outen favour in the troyth.

This iusticia. Reson and trowth p^{er} s^{tho} ye m^{er}cy of g^{od} s^{tho}
 come opon a staffold ful h^{er} above this cartyn. Dame iustie
 sehelid h^{er} self and appoyntid h^{er} balamce. that both the p^{re}ty

And if so is that no present pilgrims shuld have yem attornyed to
 peyne that is enduryng for litel tyme. I can nought see wherof here af
 ward shulde seruff my balanco. Hold a longe tyme counsil hol
 dynd by the iuge and his assessoures: the balance be
 lift up. and ye forcer with iuges was to peyse a geynes
 ye frendes artie.



rebele for soth that no pilgrims shal no waye passe no way that I wil
 do my besynesse to geueo hym if I may. and eu' whil be his enemy euen
 forth to my portor. fful sorowful was his sathanas. When he sawe yet
 be myght nought a cheise his desyre. And queto anghyssh he had.
 wher any pilgrims aspart by iugement. here endeth the first
 part of his booke. And ye second pte sixth. Hold a company of Am
 melis ledde pilgrimes to blyss. and hold iustiaa take to me my sard



49 lib

21

At the last day thou shalt arise
 And come before the judge's power
 To you are joined in a bond whose
 In guide accord with outen any power
 And in his love eternally remains
 What joy is here that shall assay and see
 Honoured be the high mairte.

Holv con holy soule was brought to blisse with melody of Amgelis

he charco
 alames.
 isoners
 he had
 shous ge
 h par far
 i q etas
 hse. In
 mactent
 mit of a
 to beemo
 q trist en
 to coms
 m fud bo
 t aoyues
 s tyme
 no. hych
 ndith ebith
 ad and
 nd hudson

brapth als besily as the can. per is noon du' beto. And lat his hope
 dyce and yom' fons. Alas the carefull tyme pat ad the wyl conan
 q to be in his wold leud. for to com to so mybil spores as the be nobl
 toward. fiod analles co noug om' reins. ne om' beppny. for oute
 of his peyneful myschop. may ned be redompcon. Holv thecchid
 oules bea founnd whergh spurs.

22

All shall stay with holv his careful company sdenly the
 despynd. pat it was a ful greivly sight to be hold quid yom
 Some of yom ever boznd as boles. some withid as bozis. and som
 yom open founnd hangynf oute quid yom thetis. som had long hold
 had grete bolnyd helpes.

is ful of
 n may
 s pat hase
 n best in
 to yedid
 meytise
 nbye. per
 o. bot only
 myght
 lecherous
 di' with
 bente per
 to folk
 up and
 s hat tym
 no. q' thas
 o foule
 sset in
 id you
 seids.

filth. onoon with outen more. you take it in ye pany. I remembre
 qd' q' ful of of pat myro. And now hold q' my self a wreath and
 a carise that q' so soon forsoke it. For he' afar qd' he forgoit it no
 bot thynk how mykil pat you art biholdyn to y' lord god. that of his
 grete grace hath yus latyn bynde thy filth and hid it in th' fardel.
 that yoi may be brent. nouyt on y' nothng pson. as thies sdu' chrec
 chid peple whilk yon haif seyn before. And ben dampned to holl'



Bot now to my purpos. thies here dampned soules ev
 poule fendys led yus forsoke soules led to helle.
 with stike solemnite as yu len worte to ppe. towarde ye fyre. the
 suly soules wepyng. and yem self syngyng a carefyl melody. grete
 and lamentable was it for to heare. And as my dertid luy my

is knollbe
 out of cov
 d foundyn
 for alfo
 n't possible
 t is pat
 t now to
 brought
 en acust
 es of ho
 ei bold
 thei asu
 andent
 id zemb
 iond for
 hal you
 now
 ben per

seen it shuld be dyed. Ther is no welle so cold. ne reney so fine
 pat it ne shuld be brent in to drey asles. if pat it neyghod to y'
 fyre. pat q' am perned in. hard preyed of holy lirk confortly
 the soules pat heu in ye fyre of purgatory.



weys a ful longe tyme
 me thocht pat q' had abydon in
 no greuous payne. q' perned at the last a Capitul' xij.
 glemyng of lyght comyng fro honon. And yon q' saes. wher comd





Doubtlesly shal I shew you. that in to al places wher pat
 I had forfeten and foked of myn enthriftynes bifoze hand in
 my lyf tyme in any maner of synne. I was ledde and ponysshid in sond

of my synnes: bot pat I had repentaunce and contricion of hert. With
 purpose of confession. a litel bifoze my dede. Wherfoze my grauous
 lord hath sent me hider to haue my purgacion for my wilful synnyng
 Of oon that was taryed fro ye blisse. aft he was pyged. by cause
 of euil executoures.



Anoon after I sawe a nother pat was clene purgide whome
 his anmyll shuld haue ledde to blisse. hadd nougt he ben let
 to by an huchis wherto he was tyede and bondyn with a grete
 cheyne. and thus I herde hym complayne saynyng to his frendes pat

had. only pat q had nonght doen my deuor in my tyme tyme
 And also pat q made schilke treiffers as zhe ben myne exectiōs
 of my testament. pat litil rektes of go ovdn mysthief. and of my
 paynful tozment nonght adel at al. he' he comyth to a feld
 ful of dede bodres. and yet he metez wch his corruptible body.

Of plike mad thynges q saes many mo. than q haue tyme
 to tell in al a moneth space. for q nonght did elles. And
 was myn dnygel lodd me al aboute. and sheld me as q haue
 made many wondir thynges. whill q wold for no manny's wozde

pat zhe be. and that zhe so departe. Thanne my soule body bigame
 to holde hym still. and spak no wozds moze. and q also held my pees
 and wold no moze say. save only pat q ladd' hym. Adieu. And god
 graunt qd' q este sone pat q may see the on hight in pe soueyn ioye. Amen.
 her eudez the secoude part of yis boke. And ye thrid yt folowes.

Of diuise paynes doed to soules. And disputacion of freendes.
 woun thanne forth with us he lodd me furth a muelous
 beye / dralbyng' alday donwardis into ye depe of the erth.

melt. that floure was on any side. Thus were per fallen
 betwix and defouled. that wonder it was to see. Ther was
 noon that ther passed furth by. that he ne defouled hym with
 his tbo feets. Of divers paynes of hell.



Hame saw qd' many paynes pynont to diverse synnes
 q' stode high benes and longe upon whilk were many
 honged. and under neth was an hnyte fyre. and bent on al
 sydes. Some of yem were al fordryed. and leue with outen flesch.

have for to curse. that cartise pat caused al our myschief. Tertio qd' t'
 dungil, a grete cause the have for to curse. and cursid' myght
 be he en' with outen ende. her is a wonderfull payne for' tresonne.



Here saw q' a wonderfull engyne of a grete whels turnynge
 aboute. of whilk wheele on part was aborben the erth
 and the thothir by neth. so pat it roos oute at a litil doer. and tyned

the son to a noyde. and finally he departed. for to the place he
 that went under yem. And efto ful spedely he furto hym agayn. he
 ne was no thing flosse forto wiste this folk in encyng of pei peynos
 and wite bitteresse. her is a payn for rabeyn and vsure.

I thame yat pass alpis and behelde so grete herro had of peis
 maruailous peynos. yat q faled. in my self. and fel to the
 ground so dely in fobomng. bot ful sou myn dnyngil refusede me and

cursed stole haue ye studeped m. and cursed is pe hert. yat so is tor-
 ment and touned m to hoots hemmyng fyre yat ued may be quen-
 chid nor slakkend by no maner. he perues for wretched and
 groue

I so hit face q many mo tormentis. Wherof q was vnt
 abasshed. not of eny ill of yem taught mo myn dnyngil.
 q saw a forneys like a pot ful hemmyngs al flakmed with fyre
 and al aboute med. l. de. l. de. l. de. l. de. l. de. l. de. l. de. l. de. l. de.



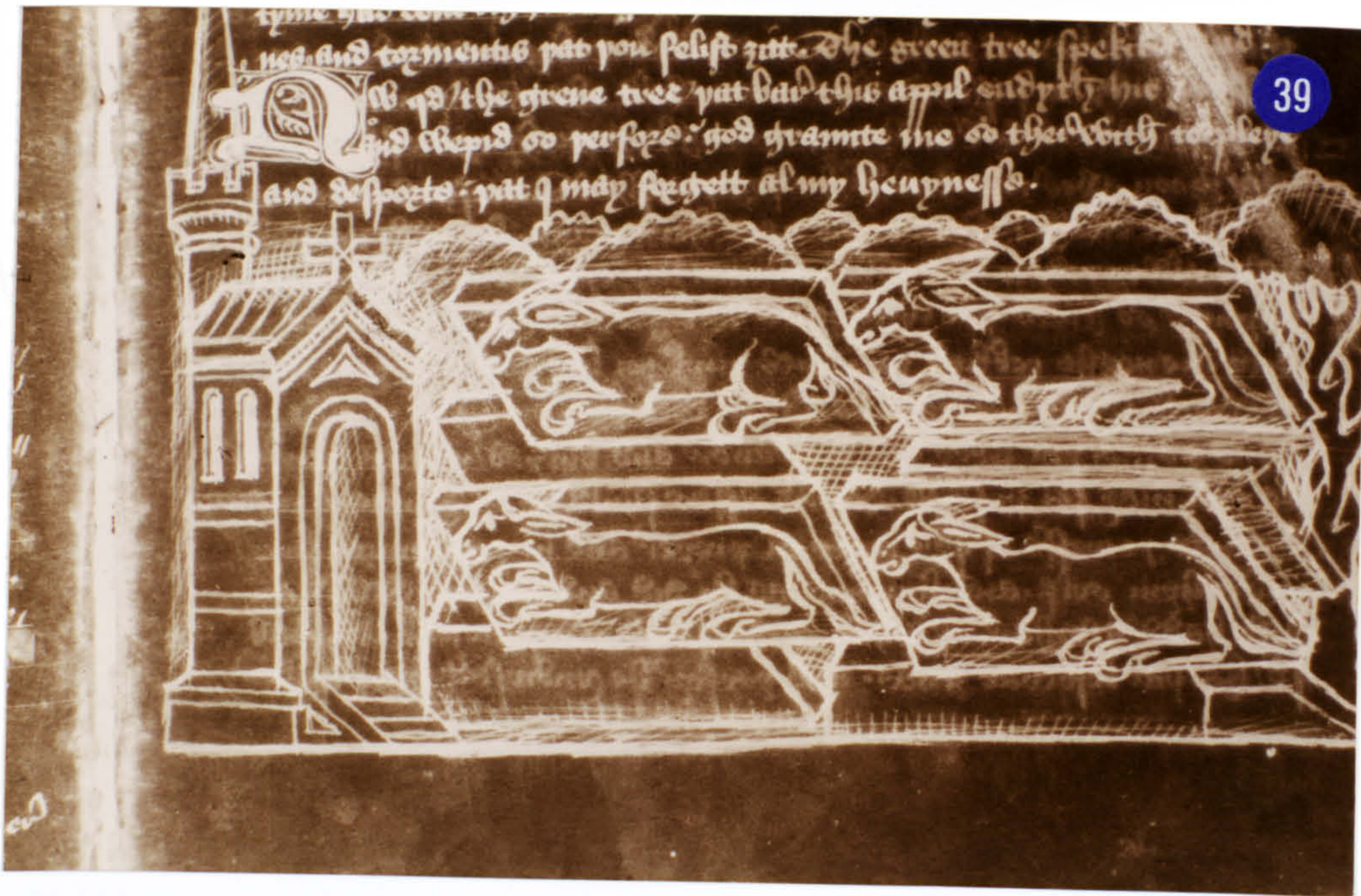
thame said q itt another company of the whill the foule
Sathanas flutede the throottes. and drew oute per tongues
under ye chymne. And was shewde a laude upon a table. that shew

enough of ye fyre of hell. and likk per of. til yem loth it. Don amiantag
the hane. ye wyndow is open. In yis fyre haue per per sepulture. for now
othu be per worthy the whill sepulture had ye gloton that lackid wha
to kele with his tonge her ben paynes for lycheous men.



last by yis company itt said q more. how pat tto and tto
to yideris shew leyd in colches ful of shawp thoznes. and
fyre vnder netty. pat hent yem on euy syde. and in per colches be
mete plenty of todys and serpentis hydous and wondur hinger. and
many odur foule and horrible thoznes. pat strenous is to toll thys





neynghes to ye trouth. here he speketh of a nodn' vision of tbe
 ymages. son of abhille danyell writeth in his pphery. and a nodn'
 the ymage of libalite.



Dany sike thynghes tolde me this lady. whilk q haue no tymo.
 now to referse ym. So yon evert tbe furth. myn doingil
 and q. And at the last q saw bifez me a wondir machinament and

whilk ontent tyto. yon bylden with outon matton had he dyscreueth
 ye bataule whilk pat ye knyght take for libalite agayn audens.



If the knyght wold that stondez this ymage bifez. zhit
 haue zhe sude me no thynghes at al. fful soth it is qd' myne
 Ammal. zbot q shal saye ye somethat yee of. zher was somtymo
 a noble kynge pat hysht poeticus of grete power and wondir

and
 pat
 wh
 pph
 zhe
 hyn
 bot
 zhe
 pph
 for
 me
 zhe
 will
 ful
 gen
 and
 zhe
 full
 zhe



Howe the soule was takyn up of purgatory and led thurgh the hevenly spere



Howe the soules of paradysse, and Adam and Eve with many othe





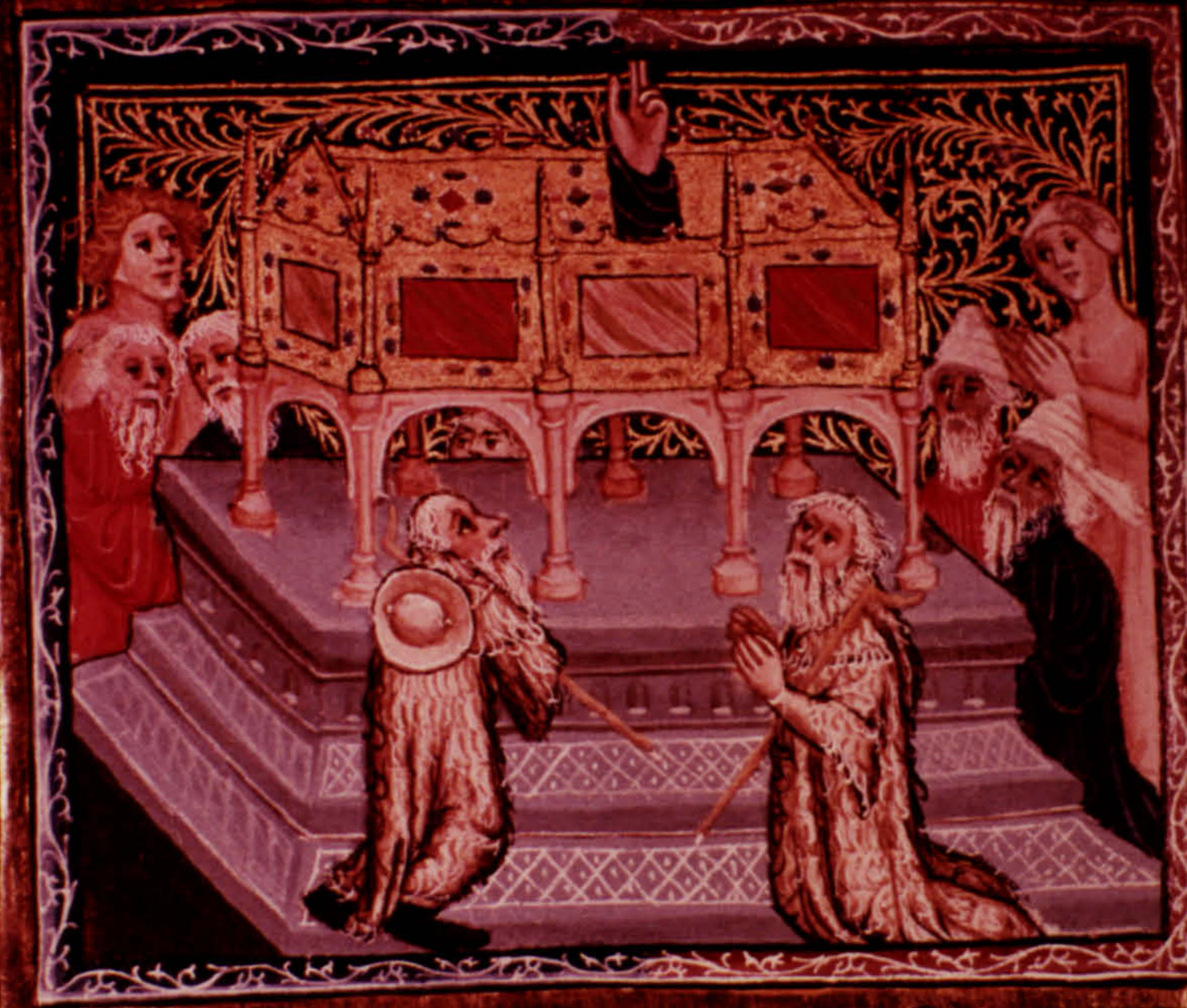












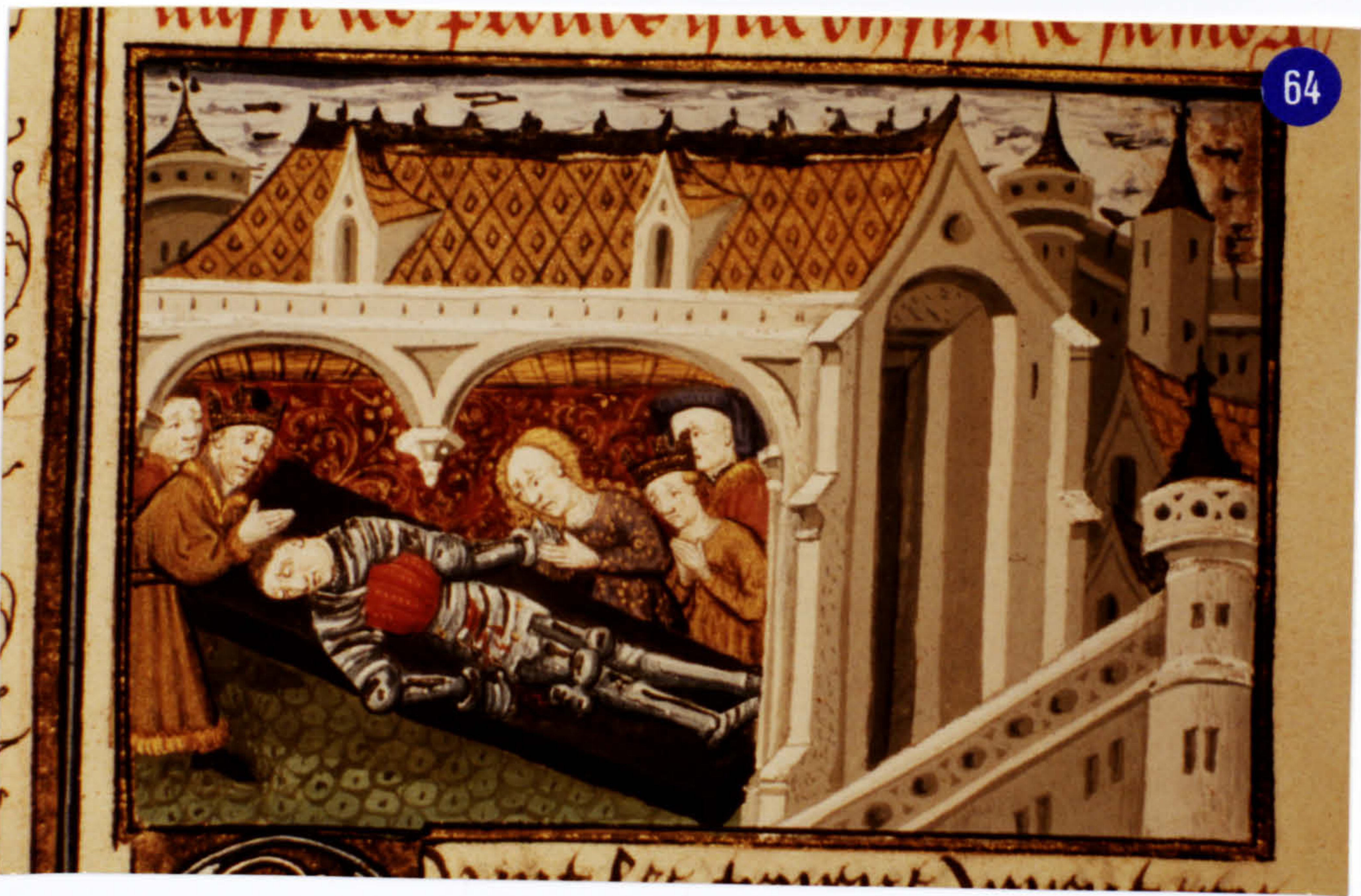
and ther of thanke my skille is y pe done
 or thourz her support mus 7 skil begynn



In pe rogne & lond of the salye wh
 whiche is now y names salonye
 Ther was a kyng callid pelles
 wys & discret & altho overtuou



han auroza dē hir pale lýt
 vnder ne wātel of ne murke wyt





n per resort home to her contre
 and gods yei were receyved be
 Only of support so ze not dispise
 e fith boke shortly shal demise





In the temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the

In the temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the

In the temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the

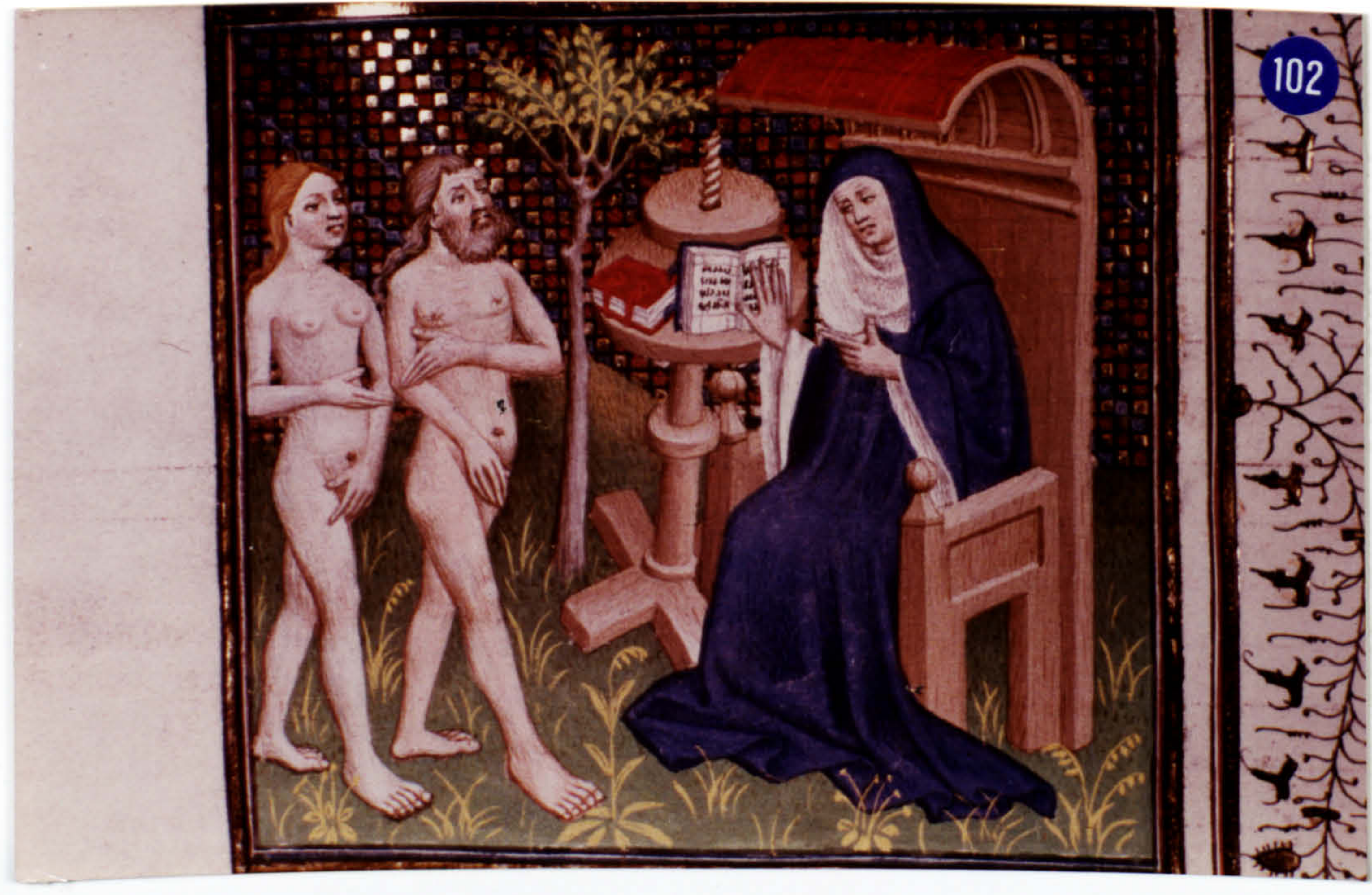
In the temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the
 The temple of Apollo here
 The valley is most deep in the

What ye may haue bi that resturoun
 Bi esthauiche for hit that ye desire soo
 And heu' upon shal be no leuiger a doo
 If you be hete for al the grekes strouge
 And for that I shal you not pldunge
 I wol you seyn euclid'vny' euy' dounte
 Hou that this auys shal be broughte aboute
 First hou that I shal this xxos frue
 The godes haue throug' her power dyuine
 Shew' v' to me bi reuclayoun
 For ther' upon I hadde anysoun
 But late a nyght as I lay an slepe
 In to wiche yf ye taken dede
 Ye may not fail' ne be in no dysp'ear
 To haue reuue of hit that is so faue
 For w'isom I haue no'ue so moche care
 And the maner hool' I wol' de'cl'are
 Of this dreame to your magnificence
 Yf it so be ye wol' your credeuce
 To my tale for I shal not swelle
 Ceriously in orde' for to telle
 The trouble p'lyny' and no fable feyne
 Do you that beu' my lord' moost soueyn
 Firste if that ye remember in your mynde
 This oth' day' w'hen I was left in ynde
 Bi your auys and commaundment
 For a matter w'ich' in your entent
 Was sp'ecially' h'nd'ed in cherte
 As it is to'uth' to'oue you I me
 Of w'ich' I to'ok on me the charge
 In the boundes of that lond' ful' lurge
 The same tyme your desire to sp'ede
 W'hen that tytan' with his beemes red'
 From ganyng' broof' his thare of golde
 Toward' the table for to take his h'ld'
 W'ich' named is the palley' of diuine
 The beute more that wasse can' v' waue
 W'hen hal'wed is the sunys' stacion
 Sic the mys'is of the mouth' of Jun
 Are w'ich' se'p'm' as fr' on a mo'nde
 W'hen that p'ch' to'oude mys'is' for'ode
 Doth p'uer' his wayne open' v'p' de'ode
 And a'ura' e'p'ward' both a' d'ode
 And with the water of his tere' r'oude



When I was left in ynde
 Bi your auys and commaundment
 For a matter w'ich' in your entent
 Was sp'ecially' h'nd'ed in cherte
 As it is to'uth' to'oue you I me
 Of w'ich' I to'ok on me the charge
 In the boundes of that lond' ful' lurge
 The same tyme your desire to sp'ede
 W'hen that tytan' with his beemes red'
 From ganyng' broof' his thare of golde
 Toward' the table for to take his h'ld'
 W'ich' named is the palley' of diuine
 The beute more that wasse can' v' waue
 W'hen hal'wed is the sunys' stacion
 Sic the mys'is of the mouth' of Jun
 Are w'ich' se'p'm' as fr' on a mo'nde
 W'hen that p'ch' to'oude mys'is' for'ode
 Doth p'uer' his wayne open' v'p' de'ode
 And a'ura' e'p'ward' both a' d'ode
 And with the water of his tere' r'oude









Handwritten text in a medieval script, likely Latin, running vertically down the left margin of the page.



Handwritten text in a medieval script, likely Latin, running vertically down the right margin of the page, decorated with a floral border.



Handwritten text in a medieval script, likely Latin, running vertically down the right margin of the page, decorated with a floral border.





The thrid Tragedie of SATOURNE

This old poete whiche thez fall
es secrete // full comly in thez
vers do feyne / both old Sa-
tourne / was whilom kynge

of Trete

And of custom did his besy payne

The grete busynesse the Satourne
And aduyseth for al yo his reuon
Fortunes selbes when they most sebetly shoue
I han is the falsest your glorie to de boure



Is the rehersaul of many an
old poete. // By distent the
lyne to beyed / do lly.

Next Satourneus / the myghty
Kynge of Trete
Jobe was rebued / by Succession

laquele il auoit



le .xiiij. ch. contient le cas de pthe
le faulx Roy des macedonois .et
ou latin .azacedombua & cetem

pres ce que jadis
le Roy pensa fut
deston fit & dechaie